

दूरस्थ शिक्षा निदेशालय
DIRECTORATE OF DISTANCE & ONLINE EDUCATION
जम्मू विश्वविद्यालय
UNIVERSITY OF JAMMU

जम्मू
JAMMU



पाठ्य सामग्री
STUDY MATERIAL
एम. ए. डोगरी
M.A. DOGRI

पाठ्यक्रम संख्या 403	पाठ्यक्रम शीर्षक : पद्म श्री प्रो० रामनाथ	
COURSE CODE 403	शास्त्री: व्यक्तित्व ते कृतित्व	
	TITLE OF THE COURSE : PADAMSHREE PROF. RAMNATH SHASTRI : VYAKTITVA TE KRITITVA	
सत्र-चौथा	ध्याऽ : 1-5	पाठ संख्या : 1 थमां 13 तक
SEMESTER-IV	UNIT : I-V	LESSON NO. : 1-13

Dr. Jatinder Singh
TEACHER INCHARGE M.A. DOGRI

<http://www.distanceeducationju.in>

इस पाठ्य सामग्री का रचना स्वत्व/प्रकाशनाधिकार दूरस्थ शिक्षा निदेशालय, जम्मू विश्वविद्यालय जम्मू के पास सुरक्षित है

Printed and Published on behalf of the Directorate of Distance & Online Education, University of Jammu, Jammu by the Director, DD&OE, University of Jammu, Jammu

**PADAMSHREE PROF. RAMNATH SHASTRI :
VYAKTITVA TE KRITITVA**

Lesson Contributor :
* **Pratima Sangra**

Editing / Proof Reading by :
Dr. Jatinder Singh

© Directorate of Distance & Online Education, University of Jammu, Jammu, 2023

- All rights reserved. No part of this work may be reproduced in any form, by mimeograph or any other means, without permission in writing from the DD&OE, University of Jammu.
- The script writer shall be responsible for the lesson/script submitted to the DD&OE and any plagiarism shall be his/her entire responsibility.

Printed at : Ashish Art Printers /May 2023/ 100 Books

UNIVERSITY OF JAMMU
Syllabus for M.A. Dogri Semester – 4th
(Non-Choice Based Credit System)

(Syllabus for the examinations to be held in May 2021, May 2022 & May 2023)

Course No.: DOG403

Title: Padamshree Prof. Ram Nath
Shastri: Vyaktitva Te Krititva

Credits : 5

Maximum Marks : 100

Duration : 03 hours

a) Semester Examination : 80
b) Sessional Assessment : 20

सलेबस दी बंड

यूनिट- 1

प्रो. रामनाथ शास्त्री हुंदा व्यक्तित्व ते डोगरी तैहरीक गी
योगदान

- | | | |
|-----|----------------------------|----|
| (a) | Long Answer Type Question | 12 |
| (b) | Short Answer Type Question | 04 |

यूनिट- 2

प्रो. रामनाथ शास्त्री हुन्दा रचनात्मक साहित्य

- | | | |
|-----|----------------------------|----|
| (a) | Long Answer Type Question | 12 |
| (b) | Short Answer Type Question | 04 |

यूनिट- 3

प्रो. रामनाथ शास्त्री हुन्दा डोगरी अनुवाद-साहित्य गी योगदान :
नाटक-अनुवाद दे विशेष संदर्भ च

- | | | |
|-----|----------------------------|----|
| (a) | Long Answer Type Question | 12 |
| (b) | Short Answer Type Question | 04 |

यूनिट- 4

प्रो. रामनाथ शास्त्री हुन्दा डोगरी शोध दे खेत्तर च योगदान

- | | | |
|-----|----------------------------|----|
| (a) | Long Answer Type Question | 12 |
| (b) | Short Answer Type Question | 04 |

यूनिट – 5

प्रो. रामनाथ शास्त्री हुंदा संकलन ते सम्पादन दे खेत्तर च योगदान

(a) Long Answer Type Question

12

(b) Short Answer Type Question

04

NOTE FOR PAPER SETTING:

There will one question from each unit (containing a&b part) with 100% internal choice and the candidates will be required to answer all the questions (total questions to be attempted will be five).

सहायक पुस्तकां:

1. प्रो. राम नाथ शास्त्री: व्यक्तित्व तेकृतित्व, डोगरी विभाग, जम्मू यूनिवर्सिटी, जम्मू
2. साढा साहित्य 1962-63 कशा 2007 दे सब्बै अंक, शीराजा डोगरी अंक – 1 थमां 170 अंक, जे. एंड के. अकैडमी ऑफ आर्ट, कल्चर एंड लैंग्वेजिज़, जम्मू
3. नर्मी चेतना – अंक 1 थमां 86 प्रकाशक: डोगरी संस्था, जम्मू
4. डोगरी साहित्य दा इतिहास – शिवनाथ, साहित्य अकादेमी, नर्मी दिल्ली
5. पद्म श्री प्रो. रामनाथ शास्त्री विशेषांक अंक (शीराजा हिन्दी, फरवरी-मार्च, 2012 अंक – 6, जे. एंड के. अकैडमी ऑफ आर्ट, कल्चर एंड लैंग्वेजिज़, जम्मू
6. रामनाथ शास्त्रीसमग्गर रचनावली (जीवन ते कृतित्व) – ओम गोस्वामी, जे. एंड के. अकैडमी ऑफ आर्ट, कल्चर एंड लैंग्वेजिज़, जम्मू

प्रो० रामनाथ शास्त्री : इक विशेष व्यक्तित्व

पाठ परिचे : इस पाठ च प्रो० रामनाथ शास्त्री हुंदे व्यक्तित्व कन्नै पाठकें गी परिचित करोआया गेदा ऐ।

उद्देश्य : इस पाठ दा उद्देश्य विद्यार्थियें गी प्रो० रामनाथ शास्त्री हुंदे व्यक्तित्व कन्नै परिचित करोआना ऐ। ते कन्नै गै एह दस्सना जे ओह किस बिलक्षण प्रतिभा दे मालक हे।

कर्म ते कर्मठता दी इक सदी दा नांऽ ऐ - प्रो० रामनाथ शास्त्री। शास्त्री हुंदा जन्म 15 अप्रैल 1914 ई० गी होआ। शास्त्री हुंदे पुरखे केई पीढ़ियां पैहले बाह्वे कोल सुजमां ग्रां च रौहदे हे। बाद च ओह रियासी कोल माड़ी ग्रां च जाई बस्से। शास्त्री जी दे पिता पं० गौरी शंकर होरें आयुर्वेद दी शिक्षा मगरा जम्मू औने दा निश्चा करी लैता। उंदे इक रिश्तेदार पं० विश्वेश्वर होर महाराजा रणवीर सिंह दे राज-जोतशी हे। उ'ने गौरी शंकर हुंदी सरकारी डिस्पेंसरी च नौकरी लुआने च मदद कीती। शास्त्री हुंदी माता जी पैथल ग्रां दियां रौहनें आहलियां हियां।

शास्त्री जी ने हिंदी च प्रभाकर ते संस्कृत दी शास्त्री परीक्षा पास करने मगरा संस्कृत दी एम०ए० बी पास कीती। कोई पंज साल राजपूत स्कूल च नौकरी करने मगरा 1944 ई० च उंदी नियुक्ति प्रिंस आफ व्हेल्ज कालेज च हिंदी-संस्कृत दे लैक्चरर दे तौर पर होई।

आर्थिक तौरें पर आम घरै च जन्म लैने ते अट्ठें भैने-भ्राएं दे बड्डे परिवार दा सदस्य होने करी शास्त्री जी दा मुंढला जीवन कोई बड़ा आसान नेई हा। प्राइवेट स्कूल च नौकरी करदे होई उ'नेंगी वेतन घट्ट थ्हांदा हा। पर कालेज च नौकरी थ्होने मगरा उंदे परिवार दी आर्थिक दशा सुधरी गेई।

शास्त्री होरें गी पढ़ने-लिखने दा शौक मुंढा थमां गै हा। कालेज दे शुरू-शुरू दे दिने च उंदी हिंदी साहित्य च दिलचस्पी ही। ओह हिंदी साहित्य मंडल कन्नै जुड़े दे हे ते हिंदी च लेख बगैरा बी लिखदे हे।

शास्त्री जी अपने विश्वास दे पक्के हे। उंदे च प्रतिबद्धता ते समर्पण दी भावना बड़ी तेज ही। जिसलै ओह कुसै गल्लै जां कम्मैं बारै निश्चा करी लैंदे तां उसी करियै गै साह लैंदे हे। शास्त्री हुंदा

जीवन लगातार संघर्ष दी कथ ए। डोगरी भाशा ते साहित्य गी साह् स्फूर्ति ते प्राण बख्शने लेई अपना जीवन अर्पत करने आह्ले शास्त्री जी अपने जींदे-जी इक 'लीजेंड' बनी गे। आपूं साहित्य गी समृद्ध करने दे कन्नो-कन्नी अपने संपर्क च औनें आह्ले लखारियें गी डोगरी लिखने-पढ़ने लेई प्रेरित कीता। उंदे जोगदान ते समर्पण करी उ'नेंगी 'डोगरी दा पितामह' बी आखेआ जान लगा। राजपूत स्कूल च नौकरी करने मगरा 1943 च प्रिंस आफ व्हेल्ज कालेज च संस्कृत दे प्रोफैसर नियुक्त होए। 1970 च रियासती शिक्षा विभाग थमां सेवा निवृत्त होए। 1970 च जम्मू-यूनिवर्सिटी च सीनियर फैलो डोगरी लग्गे ते 1975 तगर इस थाहरा पर नियुक्त रेह। जम्मू-कश्मीर कल्चरल अकैडमी दे डिक्शनरी प्रोजैक्ट च बतौर मुख संपादक 1975 थमां 1985 तगर कम्म कीता।

शास्त्री जी अपने कम्म काज दे मामले च अनुशासन च रौंहदे हे, ते दुएं कोला कम्म लैने दे मामले च बी अनुशासन दा प्रयोग गै करदे हे।

प्रो० रामनाथ शास्त्री जिंनेंगी डोगरी दा भारतेंदु आखेआ जंदा ऐ डोगरी दे नवोत्थान दे प्रमुख-प्रेरक ते मुख कारक हे। भाशा प्रति समर्पत हुंदे होई बी उं'दा नजरिया कट्टरता कोला मती दूर हा। इ'थै कारण ऐ जे उनें स'ब्बनी भाशाएं दे रली-मिलियै अगगै बधने ते विकास करने दी जरूरत पर बल दित्ता। ओह् प्रगतिवादी नजरिये दे मालक हे। जीवन भर ओह् हिंदी, डोगरी ते संस्कृत च लिखदे रेह। इसदे अलावा ओह् उर्दू ते अंग्रेजी च बी लिखदे हे। शास्त्री हुंदे डोगरी भाशा गी दित्ते गेदे जोगदान गी शब्दे च ब्यान करना क्रठन ऐ। डोगरी भाशा दे इस साधक दा 8 मार्च 2009 ई० च काल होई गेआ।

-०-

प्रो० रामनाथ शास्त्री हुंदा डोगरी तैहरीक गी योगदान

पाठ परिचे : इस पाठ च विद्यार्थियें गी शास्त्री हुंदा डोगरी भाशा गी दित्ते गेदे योगदान कन्नै अवगत कराया गेदा ऐ।

उद्देश्य : इस पाठ दा उद्देश्य शास्त्री हुंदा दित्ते गेदे डोगरी तैहरीक गी योगदान बारे विद्यार्थियें गी जानकारी देना ऐ।

अजादी थमां पैहले जम्मू च डोगरी भाशा दा कोई नांऽ लैना बी नेई चांहदा हा। इसी हिकमत दी नजरी कन्नै दिक्खेआ जंदा हा। ग्राएं कस्बें च डोगरी बोल्ली जंदी ही पर शैहरै दे उच्च वर्ग दे लोक बाहर डोगरी बोलने च शर्म बुझदे हे। 1940 दे दहाके दे लागें श्री प्रताप मैमोरियल स्कूल च संस्कृत पढ़ांदे होई शास्त्री होंदी रूची सांस्कृतिक गतिविधियें पाससै बधी जिसकरी जम्मू च हिंदी साहित्य मंडल दी स्थापना होई। 1944 च शास्त्री होरें ते उंदे किश साथियें मैहसूस कीता जे अपनी धरती ते अपनी भाशा आसतै बी किश करना चाहिदा।

शास्त्री होरें मसूस कीता जे साढ़ा कोई म्यूज़ियम नेई, कोई लाईब्रेरी नेई, कोई कताब नेई, इत्थूं तगर जे उस बेल्लै लोक अपने घरा बाहर डोगरी बोलना पंसद नेई हे करदे, उसले उ'नें सोचेआ जे कोई संस्था बनानी चाहिदी, कोई जतन करना लोड़चदा। शास्त्री होरें ते उंदे साथियें रलियें इक संस्था दी नीह रक्खी जिसदा नांऽ हा-डोगरी संस्था। 1944 गी बसैंत पंचमी आह्ले ध्याड़े इस संस्था दा जन्म होआ हा। ते इसदे संस्थापक मेम्बर हे - प्रो० रामनाथ शास्त्री, दीनू भाई पंत, भगवत प्रसाद साठे, पं० संसार चंद, धर्म चंद प्रशांत, नारायणमिश्र, ते शिवनाथ। कोई लिखत-पढ़त नेई कीती गेई ते इस संस्था दे बनने पर गै मुंह-जबानी इसदे चार उद्देश्य निश्चत कीते गे-

1. डोगरी भाशा दा बकास
2. डोगरी साहित्य दा निर्माण जेह्दे च डोगरा जीवन दे सारे पैहलुएं दी अभिव्यक्ति होऐ।
3. डोगरा जाति दे इतिहास दा अनुसंधान ते प्रकाशन
4. थाहरै-थाहरै फैली दी बक्ख-बक्ख बंडोई दी डोगरा जाति गी सूत्रबद्ध करना ते भारत दियें दूइयें जातियें च उसी सम्मानजनक स्थान दोआना।

जिसलै डोगरी संस्था बनी प्रो० रामनाथ शास्त्री होरें संस्था दे सैक्टरी होने दा कार्यभार सांभेआ हा। शास्त्री हुं दे बाकी साथियें बी संस्था दे उद्देश्य पर कम्म कीता पर समें दे कन्नै-कन्नै उं दे बाकी साथियें मती तब्जो नेई दिती। पर, जिस जी-तोड़ मेहनत ते लगन कन्नै शास्त्री होरें संस्था दे सुखने गी साकार करने लेई कम्म कस्सी ओह कुसा होर दे बस दी गल्ल नेई ही। शास्त्री हुं दी संस्था दे उद्देश्यें आस्तै कम्म करने दी योजना बड़ी सोची-समझी दी ते बहु आयामी ही। ओह दे केई पैहलू हे-

इक - उंदा आपूं डोगरी संस्था दे दफ्तर रोज बाकायदा बिलानागा बौहना; जित्थुआं डोगरी संस्था आसेआ चिट्ठी-पत्री होई सकै, लोक मिली सकन।

दो - भावी लेखकें, डोगरी प्रेमियें गी संस्था कन्नै जोड़ना, होनहार लेखकें गी प्रेरणा देना, उत्साहत करना ते उंदियें रचनाएं दा प्रकाशन करना। उंनें दिल्ली च, हिमाचल च ते जम्मू दे बाहर रामनगर बगैरा थाहरें पर डोगरी च रूची रक्खने आहलें कन्नै बी सम्पर्क बनाई रक्खेआ। हिमाचल च अपनी मां-बोल्ली च साहित्य रचना दी प्रेरणा ते उत्थै फ्हाड़ी च साहित्य निर्माण दी नीह रक्खने च योगदान च बी उंदा हत्थ मन्नेआ जाई सकदा ऐ।

त्रै - कवि सम्मेलनें, साहित्यक गोशियें दा जम्मू दे बाहर आयोजनें दा प्रबंधन।

चार - कालेज दी पत्रिका च डोगरी सैक्शन शामिल करोआना ।

पंज - सम्पादन कम्मै च अथाह लगन दा होना। दिल्ली दा डोगरी दी पैहली पत्रिका नर्मी चेतना दे प्रकाशन लेई डोगरी समग्री पजाना ते फही इस पत्रिका दे जम्मू दा प्रकाशत होनें उप्पर एह दे 86 दे करीब अकें दा सम्पादन करना, डोगरी संस्था दी रजत जयंती दे मौके उप्पर प्रकाशत 'रजत जयंती ग्रंथ' दा सम्पादन ते पिच्छूं डोगरी-डोगरी शब्दकोश दे सम्पादक च मुख् सम्पादक दे रूप च योगदान।

छे - डोगरी साहित्य दियें परीक्षाएं दा शुरू करोआना ते उं दे लेई स्लेबस तयार करोआना, क्लासां चलाने दा प्रबंध करना।

सत्त - डोगरी सहित्य च डोगरी लोक-सहित्य दा स्थान बनाना।

अट्ट - डोगरी लिखत साहित्य दा विधिवत इक-इक विधा गी जोड़ियै, निर्माण करने च नमुल्ला योगदान देना। पैहले कविता, फही कहानी, फही नाटक, फही उपन्यास, फही गद्य, फही आलोचना।

नौ - डोगरी भवन दे निर्माण च योगदान देना ते डोगरी संस्था थमां सेवा निवृत्ति लैने दे बाद बी रस्ते च पत्थर लगवाना।

दस - डोगरी साहित्य संवर्धन करना। उपन्यास गी छोड़ियै अपनियें रचनाएं कन्नै बक्ख-बक्ख विधाएं च अर्थात् कविता ते गजल संग्रैह, कहानी संग्रैह नाटक ते एकांकी, गद्य लेख, निबंध

ते सारे कोला ज्यादा अठारां-उन्नी डोगरी अनुवाद करियै डोगरी साहित्य गी समृद्ध कीता।

बल्ले-बल्ले संस्था दी अदबी साधना च विस्तार होआ। सन् 1963 ई0 च Modern Indian Languages दे इम्तिहान कश्मीर च शुरू करी दित्ते गे। शास्त्री होर कश्मीर यूनिवर्सिटी दी इक मीटिंग च शामिल होन गे तां यूनिवर्सिटी दे रजिस्ट्रार गी मिलियै निवेदन कीता जे तुसें कश्मीरी च Modern Indian Languages दे इम्तिहान शुरू करी दित्ते न। शास्त्री होरें रजिस्ट्रार साहब गी विनती कीती जे ओह डोगरी आस्तै Syllabus मुकरर करी देन तां संस्था इम्तिहानें लेई कताबें दा सरिस्ता करी देग। शास्त्री हुंदा कीते दा एह प्रयास सफल होआ ते डोगरी भाशा च 1964 ई0 च तिलक नांऽ दी परीक्षा शुरू होई गई ते फही 1967 च प्रवीण नांऽ दी दुई परीक्षा ते सन् 1969 च शिरोमणी दी परीक्षा शुरू कीती गई। 1969 ई0 च इ'नें त्रौनें परीक्षाएं दे परीक्षार्थियें दी संख्या 600 कशा बद्ध ही। डोगरी संस्था ने नां सिर्फ सिलेबस मताबक कताबा बनाइयां बल्कि फ्री कोचिंग दा बी प्रबन्ध कीता गेआ। जम्मू दे बाहर बी फ्री कोचिंग डोगरी संस्था दे कार्यकर्ता दिंदे रेह। सन् 1966 ई0 च डोगरी संस्था आसेआ गै जम्मू दे गलाब भवन च डोगरी दी पैहली कान्फ्रेंस कीती गई ही। डोगरा प्हाड़ी चित्रकला दियां तस्वीरां सुरक्षित करियै गैलरियें च पजाने च शास्त्री हुंदा टकोहदा योगदान रेहदा ऐ। डोगरी दी साहित्यक पत्रिका दे 86 अंके च दित्ते गेदे शास्त्री हुंदा योगदान गी बिसारेआ नेई जाई सकदा। इसदे कनै गै डोगरी डिक्शनरी च शास्त्री हुंदा सम्पादन कम्म बी अपनी बक्खरी स्वीयत रखदा ऐ।

अखीर च एह आखना बधीक नेई ऐ जे शास्त्री होरें डोगरी भाशा दे बाद्धे विकास लेई जिन्ने प्रयास कीते ते जेहड़ा मकाम इस भाशा गी दोआया ओह होर कुसा दे बस दी गल्ल नेई ही। इसकरी डोगरी तहरीक गी दित्ते गेदे उंदे योगदान गी कदें बी भुल्लेआ नेई जाई सकदा। शास्त्री हुंदा दित्ते गेदे योगदान गी डोगरी भाशा कनै जुड़ी दी पीढ़ी म्हेशां चेतें च रक्खग।

प्र० रामनाथ शास्त्री हुंदा रचनात्मक साहित्य गी योगदान

डोगरी कविता दे खेतर च शास्त्री हुंदा योगदान

पाठ परिचे : इस पाठ च शास्त्री हुंदे कविता संग्रह दा परिचे उंदी कविताएं दे उदाहरणें थमां दिता गेदा ऐ।

उद्देश्य : इस पाठ दा उद्देश्य शास्त्री हुंदे कविता गी दिते गेदे योगदान बारै विद्यार्थियें गी अवगत कराना ऐ।

बहुमुखी साहित्यक प्रतिभा दे मालक प्र० रामनाथ शास्त्री हुंदी कविता सिर्फ इक मनोरंजक कविता गै नेई बल्ले ज्ञानबर्धक, लाह पजाने आहली, पथ प्रदर्शक ते माहनू जीवन दे उत्थान आस्तै कोई न कोई सनेहा देने आहली बी ऐ। डोगरी काव्य-जगत च भामें इंदा इक गै कविता संग्रह “धरती दा रिण” प्रकाशित ऐ पर इन्दियें कविताएं दा कैन्वस बड़ मोकला ऐ। शायद गै कोई ऐसा विशे होग जिसगी शास्त्री हुंदी कान्नी ने मुखरत नेई कीता। इंदी कविता हिरदे दे कन्नै बुद्धि दी भुक्ख बी मटांदी ऐ। अर्थात् इंदी कविता इच मन ते बुद्धि दा समन्वय ऐ जिं दे इच भाव ते विचार घुले-मिले दे सेही होंदे न। इंदी कविता विचारशील प्रकृति ते दार्शनिक द्रिष्टी दी परिचायक ऐ। इंदी कविता इच सिर्फ भावना दा गै प्रवाह नेई ऐ, भावना इच बेहियै ते इक रूखे होइयै लिखदे चलना इं नेंगी चंगा नेई लगदा अर्थात् एह भावें कन्नै बुद्धि तत्व दा बी ताल-मेल बनाई रखदे न। कवि हुंदे अनुसार कविता ऐसी होनी चाहिदी ऐ जेहड़ी समें दे बन्धन शा बाहर होऐ अर्थात् समां बी सिर झकाइयै अगगै निकली जा ते कविता दी सत्ता ते सच्चाई च कोई फर्क नेई पवै। अजादी 'शा पैहले शास्त्री हुंदी कविता दा मुख सुर राष्ट्र चेतना ते देश-प्रेम रेहा ऐ। उंदी कविता च कल्पना दे मकाबले च सोच, तर्क ते चिंतन दा अंश मता ऐ। कविता कुतै-कुतै मनै दे बजाए दमाग दी उपज बझोन लगदी ऐ। ओह भावें दा निर्वाह बड़े कलात्मक ढंगै कन्नै करी लैंदे न। शास्त्री होर आशावादी हे ते प्रगतिवादी विचारधारा दे कवियें चा इक हे। शास्त्री हुंदी अजादी शा पैहले दी कविता दा अंश दिक्खो-

“फंडी सुट्टो पैरें दियां बेड़िया परानिया,
बन्नी लैते जिन्हें सुत्ते-सुत्ते दे गै पैर तुंदे।”

शास्त्री हुंदी प्रगतिवादी कविता दा इक नमूना—

“देसा दे करसानो जागो,
देसा दे मजूदरो जागो,
वीरो शेर जवानो जागो,
सारे जागे तुस बी जागो।”

“धरती दा रिण” नां दे कविता संग्रह च शास्त्री होरें हर विशे गी छूहने दा प्रयास कीते दा ऐ। कवि अपने वातावरण गी हर पासेआ दिखदा ऐ। ओह समाज च स्वार्थपरक व्यवस्था गी नेई दिखना चांहदा।

“जनता दी आत्मा दा रूप जेहड़ी सीता ऐ,
स्वार्था दे रावणा ने कैद उसी कीता ऐ।”

कवि दा आखना ऐ जे अपने गीतें ते अक्खरें गी उज्जल ते चिर तगर रौहने आहले बनाने आस्तै अपनी जिंद जान गोआनी पौंदी ऐ। दीया बलियै गै परिवार च लोऽ करदा ऐ, सूरज अपने आप गी जलाइयै गै स्त्रिष्टी च लोऽ करदा ऐ, फुल्ल झड़ियै गै लोकें गी खुशबू दिंदा ऐ। इ'यां गै कवि दे अनुसार अपने अक्खरे दा मुल्ल बनाने ते बधाने आस्तै अपने अंदर इक साधना होनी चाहिदी ऐ—

“जिंदू दी रत्त जे फूको तां,
गीतें दे दिए बलदे न।
तां लोक इ'नेंगी तुपदे न,
तां इंदी लोइया चलदे न।”

“बरगद” नां दी कविता च कवि ने बोहड़ी दे सूखम ते अनगिनत बीएं कन्नै स्त्रिष्टी इच अनगिनत जम्मने ते मरने आहले लोकें दी तुलना कीती दी ऐ। कवि दा मनना ऐ जे किश लोग गै अपने चंगे कम्मे कन्नै अपना नांऽ बनाई सकदे न। कविता दा एह अंश उदाहरण लेई दिखो—

“सरेआं दे दानें शा लौहके
इक-इक बीऐ अंदर केह ऐ ?
बोहड़ी दा ओह बूहटा बरगद,
किन्ने बीऽ पर बरगद बनदे ?”

दार्शनिक विचारें दे अलावा कुतै-कुतै कवि ने आम लोकें दे जीवन दी विरह-वेदना दे किश द्रिश्श बी प्रस्तुत कीते दे न। डुगगर समाज दी इक बजोगन दा सजीव चित्रण शास्त्री हुंदी “चक्की” नां दी कविता च मिलदा ऐ।

उंदा मनना ऐ जे चक्की उ'नें बजोगी नारें दे कल्ले जीवन दी संगन-साथन बी ऐ, जिस कोल

बेहियै ओह अपना इक्कलापन बी दूर करदियां न। उदाहरण दिक्खो-

“तेरे बाजू इत्त घर हिरखी निं होर कोई,
अस दमें जागनियां, बाकी सारे सौंदे न।”

शास्त्री होरें अपने कविता संग्रह च प्रकृति-चित्रण दे बी बड़े सजीव ते मनमोहक चित्र प्रस्तुत कीते दे न। सन्नासर दा चेता करियै कवि गी जे किश महसूस होंदा ऐ उसी कवि ने अपनी “सन्नासर” कविता च किश इस चाल्ली व्यक्त कीते दा ऐ-

“सैहमी दिया हीखी कच्छ जि'यां कोई खंघी जा,
गासा गी रोआंदा जि'यां तारा कोई लंघी जा,
चानचक्क औंगली गी कंडा जि'यां डंगी जा,
वासना दा लोरा जि'यां अक्खियें गी रंगी जा,
जन्न पवै पानिया च बधै जि'यां ओहदा घेरा,
इस्सै चाल्ली सन्नासर चेता मिगी आवै तेरा।”

डोगरी भाशा दे प्रचलित होने कन्नै डोगरी ने सारे डुग्गर प्रदेश दे लोके दा मन मोही लेआ जिस कन्नै ओह अपने आप डोगरी भाशा रूपी सूतर च माला दे मनकें आंगर भरूची गे। डोगरी ने शैहर ते ग्रां हर थां अपना असर छोड़ेआ। इंदी कविता च असेंगी उंदा डोगरी प्रति किन्ना गैहरा हिरख ऐ, ओहदे दर्शन होंदे न—

“डोगरी केह् जागी मन डोगरे दे मोही ले,
खिल्लरे दे मोती जि'यां माला च परोई ले,
नगगरें च दिक्खो, दिक्खो मंडिये ते शैहरे बिच,
दब्बड़े, मदाने धारे बाऊ दिये लैहरे बिच,
भोली मिट्ठी डोगरी दी ममता एह् नचांदी ऐ,
जोते गी जगाने आहली कविता एह् हसांदी ऐ।”

“हिरखै दी संजीवन” कविता च कवि दी हिरखा सरबंधी व्याख्या दे अनुसार हिरख कुसै बी इक व्यक्ति, परिवार, राष्ट्र जां समाज तगर गै सीमत नेई बल्के एह् हिरख कवि दी व्याख्या अनुसार देशकाल दी सीमाएँ दा उलंघन करी जंदा ऐ, जिस करी एहदे च अमरता आहला गुण समाई जंदा ऐ। कवि दे अनुसार प्रीत रूपी किरण न्हरे गी लोई च परिवर्तित करी दिंदी ऐ, प्रलय आहले तूफान बी हिरखा दी कोमल तंद च कसोई जंदे न। कविता थमां इक अंश दिक्खो-

“मौती दी पतझड़ हारी गई, जीवन दे फुल्लें कलियें शा,
प्रलय दे मरूथल हारी गे, हिरखा दी रौंसली गलियें शा,

× × × × ×

बागें च फुल्ल खिड़ा करदे, गांधी, गौतम मुस्का करदे,
मनसूर चढ़ै दे सूली पर, हिरखा दे गीत न गा करदे।”

“रावण” नां दी कविता च कवि दी सोच दा इक होर पैहलू, इक होर विचार सामनै औंदा ऐ। कवि ने रामायण दे रावण गी मन दा प्रतीक मन्ने दा ऐ। उसदे अनुसार रावण रूपी एह मन स्वार्थी, लोभी ते भोगी ऐ। किश रावण दी करनी उप्पर पर्दा पाइयै राम बनी जंदे न। पर अन्दरा सब्भै इक्कै जनेह न।

“सभनें दा मन-सुन्ने दी लैंका दा लोभी,
रूप सुरा दा ऐ तरेहाया,
भोग सुखें इस गी मरमाया,
× × ×
किज बेपर्दे नंगे रावण
सब सीता दे चोर,
बभीखन बनदे सारे।
रावण दी करनी पर पर्दा-
पाई लैता तां राम बनी गे।”

शास्त्री होरें अपनी इस कृति च हिरख-प्यार गी हर पासेआ दिक्खने दा जतन कीते दा ऐ। जेहड़ा हिरख “हिरखै दी संजीबनी” इच अमर, अथाह ते अलौकिक ऐ। उससै हिरख प्यार गी मीरां नां दी कविता च मन दी मस्ती कन्नै प्राप्त होने आह्ला मन्ने दा ऐ। हिरख दा एह अनमुल्ला साज मन दी मस्ती कन्नै गै मिलदा ऐ। कवि मताबक हिरख गी प्राप्त करने आसतै अपने आप गी मटाना पौंदा ऐ—

“भसम केइयें मली जिंदू ते भखमी गल फसाई ऐ,
बेसुर मीरां दे थ्होंदे नेई, अलख भाएं सौ जगाई ऐ।

इसदे अलावा कतल, कल्लै दी ओ धुप्प, प्रश्न, इक ब्हार-त्रै नजरां, जिंदगी, अनसज्ब पैड़ां, हून मंजल दा मोह नी रेहा, बगदे पानी दा कमल, सौन म्हीने दी धुप्प आदि कविता बी पाठक गी बड़ा प्रभावत करदियां न। “धरती दा रिण” नां दे शास्त्री हुंदे कविता संग्रैह च साहित्यक द्रिष्टी कन्नै बड़े उत्कृष्ट भावें दी अभिव्यक्ति होंदी ऐ—

जिस च दुग्गर समाज दी सभ्यता, संस्कृति, आचार-विचार, रीति-रवाज, दुग्गर प्रकृति दे खूबसूरत चित्र, मातृभाशा डोगरी कन्नै कवि दा गैहरा हिरख, समाजी परिवर्तन दी ताहंग आदि पाठकें दे दिला पर गैहरा असर छोड़दे न। शास्त्री हुंदा एह संग्रैह डोगरी कविता दी वकास बत्ता पर अपनी बक्खरी स्वीयत रखदा ऐ।

प्र० रामनाथ शास्त्री हुंदा डोगरी गजल गी योगदान

पाठ परिचे : इस पाठ च शास्त्री हुंदा गजल संग्रह दा परिचे दिंदे होई उंदी गजलें दे उदाहरण बी पेश कीते गेदे न।

उद्देश्य : इस पाठ दा उद्देश्य विद्यार्थियों गी शास्त्री हुंदा गजल च दिन्ते गेदे योगदान बारे जानकारी देना ऐ।

डोगरी गजल दे खेतर च रामनाथ शास्त्री हुंदा बड़ा अनमुल्ला जोगदान ऐ। शास्त्री हुंदा शायरी दी अपनी बक्खरी पंछान ऐ। इंदी शायरी च र्वायती प्रयोगें दी भरमार होंदे होई बी उंदे संदर्भ ते मैहने र्वायती नेई होइथै अपनी धरती पर बस्से दे आल्म दी तर्जमानी करदे न; सामंती सरमायादारी स्वार्थे दी नखेद्धी करदे न; मेहनत, संघर्ष, कर्मठता ते साधना दी गल्ल करदे न, शास्त्री हुंदा शायरी च इश्क मुहब्बत, प्रगतिवादी सोच, जमानें दे हालात आदि सब्भै सुर मुख रूप च उभरदे न। डोगरी साहित्य दी गजल विधा दे खेतर च शास्त्री हुंदा गजल संग्रह “तलखिया” चेचा ज्महत्तव रखदा ऐ। शास्त्री हुंदा एह संग्रह 1980 च प्रकाशत होआ। “तलखिया” गजल-संग्रह दी भूमिका च शास्त्री जी ने इस पुस्तक दिन्ते गजलें गी अपनी जीवन-पोथी दियां लिखतां करार दिंदे होई पारखी पाठकें दे होने दी आशा कीती दी ऐ। उंदे मुजब - “में इंदे बारे च इन्ना गै आक्खना चाहड जे एह सब गजलां मेरी अपनी जीवन-पोथी दे ब'रके न। इस करी मेरी एह लालसा जरूर ऐ जे इ'नेंगी पढ़ने आहले ते समझने आहले ओह पारखी पाठक जुड़न जेहड़े गम्भीरता कन्ने मेरी इस जीवन-पोथी दिन्ते इ'नें लिखतें दी परख-पड़ताल करी सकन।”

शास्त्री हुंदा शायरी च इश्क सच्ची साधना दा जनून ऐ जेहड़ा औखे-शा-औखा कम्म करने दा उद्दम, हौसला ते जोश भरदा ऐ-

“मुहब्बत दी संघा जेह्ड़े खेढदे न
उ'नें कोई औखी ज्ही बाजी निं हारी।”

इश्क दी बत्ता चलने आहले राहियें गी पत्थर बी खाने पे न, अत्थरुएं दे हार बी पाने पे न, सूकें दी भट्टी च जिंद बी जालनी पेई ऐ। इस बत्ता पर वियोगी मना गी ऐसी तड़फरात ते मनै गी परघाली देने आहला दर्द पैदा होई जंदा ऐ। इस वियोग दियां बी बक्ख-बक्ख अवस्था होंदियां न पर इसदी चरम

अवस्था गम कनै इक-मिक्क होई जाना ते उस्सै गी कीमती सरमाया समझना ऐ। इस अवस्था दा चित्रण शास्त्री हुंदी शायरी च इ'यां लबदा ऐ-

“हुसन गी होन दे गूढ़ा,
अजे निं गरूर पैदा कर,
दिलै च दर्द का.फी नेई
कोई नासूर पैदा कर।”

शास्त्री हुंदी गजलें च अध्यात्मवाद दा रंग बी खरा गूहड़ा ऐ। अध्यात्मवाद दे द्रिश्टीकोण मूजब परमात्मा हर जगह व्यापक ऐ यानि संसार दी हर चीज च बस उयै परमशक्ति गै समाई दी ऐ। शास्त्री हुंदी शायरी च इस जज्बें दा रंग बी सुआया गै लबदा ऐ-

“तूं-में दे तंग घेरे चा जो न्यारा होई गेआ,
ओदा गै फुल्लें-किरणें नै इक रिश्ता होई गेआ।”

अध्यात्म च रंगोए दे साधकें आस्तै परमात्मा दे नांऽ दा आसरमां ते उस्सै दा सिरमन गै सब किश होंदा ऐ। अध्यात्म दा एह रंग शास्त्री हुंदे शेयरें च बखूबी चत्रोए दा लबदा ऐ-

“मेरे कोल केह ऐ जिसी आखां अपना
मेरी नज़ारी च तू मेरे चितै च तू

ए सब तेरी मानत, जिसी सांभदे में
उमरी दा पैंड़ा ऐ इन्ना मुकाया।”

सूफीवादी सिद्धान्त मूजब दुनिया चलो-चली दा मेला ऐ, जित्थै हर बेल्लै आओ-जाई लग्गी दी गै रौंहदी ऐ। संसार च हर चीज नश्वर ऐ। हर चीज मित्ती चा पैदा होई मित्ती च गै मिली जंदी ऐ। शास्त्री होरें नश्वरता दे इस भाव गी बड़े कलात्मक ढंगै कनै अपने शेयरें च ब्यान कीते दा ऐ-

“चिड़ियें दा चुंबा ऐ जिंदगी,
खुशियें-गमें दी चूग ऐ।
धरती दे आंगन रौनकां,
ए मौत उड़दा बाज ऐ।”

शास्त्री हुंदी रचनाएं च प्रगतिवादी रूझान प्रमुख लभदा ऐ। इस्सै चाल्ली उंदी गजलें च बी धार्मिक, आर्थिक, समाजिक शोशन दे बिरोध दा सुर, संघर्ष, ते किश करी गुजरने दी भावना, आपसी संगठन दे भाव व्यापे दे न। शास्त्री हुंदे किश शेयर बेकसूर लोकें पर होए दे जुल्में, ते उंदी बेबसी दे किस्से बी ब्यान करदे न। गजल दे शेऽर न:-

“माहनू दी बेबसी गै प्रलया च बोलदी ऐ,
 ए ताज रोढ़दी ऐ, ए तख्त ठोलदी ऐ॥
 सुनदा ते नेई ऐ जाबर, पर जानदा ते ऐ गै,
 कून्दी निं जीभ जेह्दी, उंदी अक्ख बोलदी ऐ॥
 धरती दी पीड़ बेबस, गुंगी र'बै जुगें तक,
 भांबड़ भड़कदे ओल्लै, जदूं ओठ खोलदी ऐ॥
 तीलें दे मश्वरे नै लगदी ऐ अगग जेह्ड़ी,
 जाड़ै गी फूकदी ऐ, गौह् उसदा रोलदी ऐ॥

शायरी शायर दे दिक्खे-भोगे दे यथार्थ ते संसारी तजरबे दा शीशा होंदी ऐ। शास्त्री हुंदी गजलें दे इस शीशे च असेंगी आधुनिक माहौल दियें चाल्लें बाँरे उंदे पैने तजरबें दी झलक लभदी ऐ। शास्त्री हुंदे मताबक अज्ज दे जमाने च उ'यै लोग कामयाब होई सकदे न जेहड़े चालबाज होन ते जि'नेंगी मौके सिर रंग बदली लैने दे हुनर औंदे होन। सिद्दे स्थाऽ दे लोग अज्ज दे इस म्हौल च फिट नेई होई सकदे। इस डूहंगी रमज लेई शास्त्री हुंदे शेऽरे थमां उदाहरण दिक्खो-

“जीना जे गीत हा तां गाना असें नि आया,
 फुल्ले दा हार हा तां, पाना असें निं आया॥”

* * *

जंदे हे बिन बलाए, बाँह्दे हे बिन कुआले,
 बाँहना असें नि आया, जाना असें निं आया॥”

सामंती सरमायादारी दा राज होए भामें लोकराज, आम जनता दा हाल बदहाल गै रेहा ऐ। इत्थै सिर्फ आक्खने गी गै लोकराज ऐ। आम लोकें गी जीने दे हक्क नां सामंतशाही दौर च हासल हे ते नां गै अज्ज दे इस लोकराज च। हून ते उंदा हाल सगुआं होर बी बदहाल होई गेदा ऐ। एह लोक कोह्दे खलाफ अवाज चुक्कन? ते कुसगी कसुरबार आखन ? आखनें गी ते लोकराज ऐ ना। शास्त्री हुंदी गजल थमां इक अंश दिक्खो-

“जनता बचैरी रोए बी तां रोए किं 'या एह
 ऐ कागजें दी लिखत जे जनता दा राज ऐ।”

*

*

*

लचार लोक अनगिनत मौजे 'च कोई -कोई,
 भुक्खें दा राज नेई अजें, भुक्खै दा राज ऐ।”

शास्त्री हुंदी तरक्की पसंदाना सोच दा सारे शा प्रमुख ते बड्डा तकाजा कर्म, कर्मठता ते सच्चा संघर्ष ऐ, जिसदे बलबूते पर कठन, ते औखें दे प्हाड़ बी जिते जाई सकदे न। शास्त्री उंदा मन्नना ऐ

जे जेह्ङे लोक मेहनत करना नेई चांहदे ओ जीवन च कदेँ बी मंजिल गी हासल नेई करी सकदे। शेऽर उदाहरण लेई-

“आखर सफर कटोंदा ऐ चलियै गै दोस्तो,
सोचे दे गास उड्डरियै कुदरै पजोऐ नेई।”

शास्त्री हुंदी गजलें च आमतौरा पर विचारें दी पुख्तगी नज़र औंदी ऐ जिसदा मुख्ख सुर शोशन दे खलाफ विद्रोह, समाजी, धार्मिक आडज़्बरेँ दी नखेद्धी, आम लोकेँ दे संघर्श दी कहानी गी मुखरत करना ऐ। उंदी गजलें थमां दित्ते गेदे हवाले करी ते उंदियें गजलें पर परचोल पाने करी इस गल्ल च कोई दो राऽ नेई जे डोगरी शायरी दे खेतर च शास्त्री हुंदा नमाया जोगदान ऐ।

-0-

प्र० रामनाथ शास्त्री हुंदा डोगरी कहानी गी योगदान

पाठ परिचे : इस पाठ च शास्त्री हुंदा कहानी संग्रह दा अध्ययन कीता गेदा ऐ।

उद्देश्य : इस पाठ दा उद्देश्य विद्यार्थियों गी शास्त्री हुंदा कहानी संग्रह 'बदनामी दी छां' कनै परिचित करोआंदे होई उंदियें कहानियों दी तफसीली जानकारी देना ऐ।

पदमश्री प्र० रामनाथ शास्त्री हुंदा डोगरी साहित्य दे खेतर च इक विशेष थाहर ऐ। उं'दे व्यक्तित्व च कहानीकार, नाटककार, कवि ते अनुवादक होने दा बेजोड़ मेल ऐ। कहानी दे खेतर च उंदा कहानी संग्रह "बदनामी दी छां" डोगरी कहानी गी बडमुल्ली देन ऐ। एह संग्रह 1973 च प्रकाशत होआ। इस कहानी संग्रह पर उ'नेंगी साहित्य अकेदमी थमां पुरस्कार बी हासल होए दा ऐ। इस कहानी संग्रह च छे कहानियां न : होर केह करदी, गर्जदे बदल मिलकदी बिजली, पति दा भाईबाल, त्रिया अखण्ड पाठ, नमें मसाफर पराने रस्ते, बदनामी दी छां-एह सब्भै कहानियां मनोविज्ञानक विश्लेशन दियां कहानियां न। एह कहानियां जित्थै इक पाससै पुरश प्रधान समाज दे बदलोंदे द्रिश्श ते परिवेश दी नशानदेही करदियां न उत्थै गै इसगी होर अगें स्हेई दिशा च बदलने आस्तै सकारात्मक भूमिका बी त्यार करदियां न। इ'नें कहानियों च डोगरा रीति-रवाजें, संस्कारें दा बड़ा सुंदर चित्रण होए दा ऐ। संग्रह दी छें कहानियों च पंज कहानियां दबोई-मंधोई दी नारी दे अनुभवे गी अभिव्यक्ति देने आहलियां कहानियां न। उंदे च बेमेल ब्याह, आर्थिक निगोसारी आदि केई समस्याएं गी अधार बनाया गेदा ऐ। पैहली भलोकी धारणा मताबक समाज च नेही व्यवस्था ऐ जिस च पुरशें दे लाह लेई समाज गी सुचारू रूप कनै चलाने दे पज्जै नारी गी इक चीज आहला लेखा समझेआ ते बरतेआ जंदा ऐ। 'होर केह करदी' इससै परम्परा दा बरोध करने आहली कहानी ऐ। 'उमा' गरीब पंत परिवार च पैदा होई दी ऐ जित्थै परज्परा थमां चलदी आवा करदी पिता-पुरखी बदेसरी गै आमदन दा इक जरिया ऐ। उमा दिक् खने-सुनने च शैल, चतर, बौद्धिक स्तर पर सनक्खी ऐ। पर उसदा पिता गै उसदी इस त्रिक्खी बुद्धि कारण चिंतित ऐ। ओह उसी परम्पराएं दा सबक सखांदा ऐ पर ओह उंदा बिरोध करदी ऐ जे बरासत च थ्होई दी इ'नें आस्थाएं च हून इन्ना दम नेई ऐ जे अज्जै दे समाज ते जमाने कनै निभेआ जाई सकै। अर्थिक तंगी कारण उमा दा पिता उसदा ब्याह इक दुहाजू बुड्ढे कनै करी ओड़दा ऐ। पर ओह सौहरा घर छोड़ियै बापस उठी औंदी ऐ। इससै कहानी च नायका स्वयंवर-परम्परा दे खोखलेपनै पर ते अज्जै दे संदर्भ च महाभारत दी कथा दी प्रासंगिकता पर बी प्रश्नचिन्न लांदी ऐ।

इस संग्रह दी दुई कहानी 'गरजदे बदल मिलकदी बिजली' दा शीर्षक बड़ा प्रतीकात्मक ऐ। इस कहानी दा कथानक बदलदे समाज दे इस पक्ख दी अक्कासी करदा ऐ जे बशक्क समाज च पुरशें दा दबदबा ऐ ते ओह नारी गी दबाई रक्खना चांहदा ऐ अपने रोहब ते जुर्म, जोर जबरदस्ती कन्नै पर जि'यां बिजली गी सुक्के कोरे बदल मता चिर नेई रोकी सकदे जिन्ना मरजी गरजन इ'यां गै नारी गी बी मता चिर दबाइयै नेई रक्खेआ जाई सकदा। जिन्ना चिर बी ओह चुप्प रौहदी ऐ दबोई दी रौहदी ऐ पर जिसलै मिलकदी ऐ उसलै केई बदलें दे कालजे चीरदी ऐ इस चाल्ली गै जेकर नारी गी जिस समाज च दबाया जंदा ऐ उत्थै जिसलै ओह विरोध करदी ऐ तां तबाही गै होंदी ऐ। इस कहानी दी नायका-सोमा दा ब्याह बी बेमेल ब्याह ऐ। ओहदें बब्बै ने अपने शराबै दी खातर दुहाजू बदलू सूबेदार शै पैसे लेइयें ओहदा ब्याह उस बुड्ढे कन्नै करी दिता। सोमा किश चिर सौहरै रौहदी ऐ ते फही सूबेदारें दे जुल्म, जबरदस्तियें शा तंग पेइयै घर छोड़ियै अपने मन पसंद साथी कन्नै चली जंदा ऐ पर सूबेदार उसी फही तुप्पी पकड़ी लेई औंदा ऐ ते अखीर च सोमां बदलू सूबेदार दे जुल्में अगें लचार होई जंदा ऐ ते कुप्पड़े पर छाल मारियै आत्महत्या करी लैंदी ऐ।

'पति दा भाईवाल' कहानी बी नारी पर होने आहले शोशन दी कहानी ऐ। इस कहानी च शास्त्री होंरें नारी दी आर्थिक तौर पर आत्मनिर्भरता दे म्हत्तव गी बल दित्ते दा ऐ। की जे नारी जेकर अर्थिक तौर पर आत्म निर्भर होए तां उसदे शोशन दी सम्भावना घट्ट होई जंदा ऐ। कहानी दी नायका 'मौहनी' दा हरिशंकर कन्नै बेमेल ब्याह होंदा ऐ। हरिशंकर दा एह दूआ ब्याह होंदा ऐ। पर फही बी मोहिनी हालात कन्नै समझोता करी लैंदी ऐ पर हरिशंकर दी बमारी ते फही उसदे काल कारण उसदी जिंदगी च नेहा मोड़ औंदा ऐ जित्थै उसगी राजकुमार नांऽ दे कुसै दुए मर्द कन्नै रौहना पौंदा ऐ। राजकुमार ओहदे पति दा मित्तर बनियै ओहदी ते ओहदे परिवार दी मदाद करदा ऐ। जिस मदाद गी मोहिनी आदर्श मितरता समझदी ऐ असल च ओह राजकुमार दे मन च बस्सी दी बदनीत होंदी ऐ जिसदा शकार मोहिनी होई जंदा ऐ।

अज्जै दे इस आधुनिक जुग च परानें रस्ते पर चलयै जिंदगी सफलता दी मंजल हासल नेई करी सकदी की जे मंजल तगर पुज्जने आस्तै रस्ते सोधे जंदे न के जित्थै रस्ते लेई जान, उ'ऐ मंजल। इस द्रिष्टी कन्नै इक नमीं पीढ़ी दी सोच अपनी बजुर्ग पीढ़ी थमां बक्खरी होंदी ऐ। नमीं पीढ़ी दे अपने लक्ष्य होंदे न जि'नें गी हासल करने आस्तै पराने तौर तरीके काफी नेई होंदे 'नमें मसाफर पराने रस्ते' कहानी बी इसै यथार्थ पर अधारत ऐ। इस कहानी च अज्जै दे दौर च प्राचीन ग्रंथ मनु स्मृति दी उपयोगिता पर सुआलिया नशान लाया गेदा ऐ जे जेकर द'ऊं पीढ़ियें दी सोच च इन्ना छिंडा होंदा ऐ ता मनु दी सोच अज्ज किन्नी बेमैनी ऐ। एह कहानी वक्त कन्नै समाज दे नियमें च परिवर्तन गी स्वीकारनें दी मनोभूमि त्यार करदी ऐ। इस कहानी च बड़े सरोखड़ ढंगै कन्नै एह बी स्वीकारेआ गेदा ऐ जे अज्जै दे समाज च व्याप्त बेचैनी, रौला ते बगावत परम्परा थमां चलदे आवा करदे नामनासब मानदण्डें दा गै नतीजा ऐ। जिस समाज च नारी गी बेजान चीज मिथेआ जंदा ऐ, उत्थै खुशहाली, सुख ते शांति बास नेई करदे।

‘बदनामी दी छां’ कहानी च बी प्राचीन समें थमां चलदे आवा करदे नारी दे प्रति अत्याचारें, जुल्में आदि दी नखेद्धी कीती गेदी ऐ। इस कहानी च खास तौर पर त्र’ऊं-त्र’ऊं नुक्तें बक्खी खास ध्यान दित्त ॥ गेदा ऐ। इक कन्या पक्ख दे लोकें आसेआ बिजन सोचे-बचारे अपनी ब्याह जोग कन्या लेई रामायण दी सीता जनेह् जीवन दी कामना करना, दूआ नारी दे आर्थिक तौरा पर आत्मनिर्भर होने दे म्हत्व गी स्थापित करना ते कन्यै गै नारी दी मानसिकता च एह् परिवर्तन आहनने पर जेकर बिजन कारणें ओह्दी आलोचना जां निंदा कीती जंदी ऐ उन नज़रअदाज करना चाहिदा। इस कहानी च एह् बी साफ झलकदा ऐ जे नारी गै नारी दी दुश्मन ऐ।

इस कहानी दी नायका सीता शलैपे दी मूरत ते चज्जल-चनार ऐ पर ओह् दा ब्याह इक जलखड़ ते जमदर जनेह् माहनु कन्यै होए दा ऐ। ओह् अपनी गुजर-बसर लेई कपड़े सीने दा कम्म करदी ऐ। ओह् आम नारी आहला लेखा सिर्फ हर कुसै अगें अपने भागें दा रोना रोइयै कुसै शा मदद नेई मंगदी सगुआं मेहनत करियै खुश रौह्दी ऐ। लोक उसी बदनाम करदे न पर ओह् उंदे पर कोई ध्यान नेई देइयै उसी अपने कम्मा गी रेढ़ने दा साधन मनदी ऐ।

‘त्रिया अखण्ड पाठ’ भामें बक्खरे रूझान दी कहानी ऐ पर इस च बी मानसिक परिवर्तन दी घटना गै प्रमुख ऐ। त्रिया अखण्ड पाठ मंगलसिंह ने अपने पुत्र दा बदला लैने आस्तै कीते दे जतनें च रेही गेदी कसर पूरी करने आस्तै रखाया हा। सरदार मंगल सिंह दा पुत्र दलीप सिंह स्मगलिंग करने दे सिलसिले च मारेआ गेआ हा।

एह् कहानी जित्थै इक पाससै रियासत च बन्ने पारा होआ करदी स्मगलिंग दा पर्दाफाश करदी ऐ उत्थै गै एह् बी स्थापत करदी ऐ जे ओह् निक्कियां-निक्कियां गल्लां जि’ने गी जीवन च केई बारी सुनने आं पर प्रेरणा हासल नेई करदे, होई सकदा ऐ कुसै बेल्लै ऊ’ऐ सुनी-दिक्खी दी गल्ल हिरदे परिवर्तित करी देऐ।

इस संग्रैह दिथें कहानियें दी सफलता च पात्रें दा बड़ा जोगदान ऐ। इंदे च पात्रें दा फालतू खलार नेई ऐ। बड़े गिने-मिथे दे लोडचदे पात्र न। एह् सब्भै कहानियां चरित्र प्रधान कहानियां न। हर इक कहानी च इक पात्र मुख घटनाक्रम गी अगे बधांदा लबदा ऐ। ‘होर केह करदी’ च ‘उमा’, ‘गरजदे बदल मिलकदी बिजली’ च ‘सोमा’, ‘पति दा भाईबाल’ च ‘मोहिनी’, ‘त्रिया अखण्ड पाठ’ च ‘मंगलसिंह’, ‘नमें’ मसाफर पराने रस्ते च ‘सुषमा’ ते ‘बदनामी दी छां’, ‘सीता’ इ’नें कहानियें दे प्रमुख पात्र न जदके हर कहानी च इक-अद्धा गौण पात्र इ’नें मुख पात्रें दी मदद करदा लबदा ऐ। एह् सारें पात्र बी बड़े सजीव न।

भाशा दी द्रिष्टी कन्यै जेकर इ’नें कहानियें गी परखेआ जा तां वातावरण मताबक भाशा दी बरतून कारण इक ते वातावरण चित्रण बड़ा सजीव होए दा ऐ दूआ पात्रें गी जि’यां जीवनदान थ्होई गेदा ऐ। ग्रांई वातावरण आहले कथानकें दी कहानियें दी भाशा ठेठ डोगरी ऐ। डोगरी मुहावरें ते खुआनें दी बरतून कारण भाशा बड़ी रोचक ऐ।

शास्त्री होरें इ'नें कहानियें च अपने पैन्ने द्रिश्यकोण, सूखम भावें ते डूंहगे विचारें गी सजीव पात्तरें ते सशक्त भाशा राहें बड़ी सफलता कन्नै बुहास्सरे दा ऐ। शास्त्री हुंदी एह् क हानियां नारीवाद दा समर्थन करदियां न। इ'नें कहानियें गी पढ़ने परेंत पाठक अपनी मानसिकता च इक टकोह्दा परिवर्तन मसूस करदे न, इ'यै इ'नें कहानियें दी गुणवत्ता दा प्रमाण ऐ। अखीर च एह् आखना बधीक नेई होग जे प्रो० रामनाथ शास्त्री हुंदा कहानी संग्रैह 'बदनामी दी छां' डोगरी कहानी दी विकास बत्ता गी इक अनमुल्ली देन ऐ।

-०-

प्र० रामनाथ शास्त्री हुंदा डोगरी नाटक गी योगदान

पाठ परिचे : इस पाठ च शास्त्री हुंदा डोगरी साहित्य विधा च लिखे गेदे नाटक बारै जानकारी दिती गेदी ऐ।

उद्देश्य : इस पाठ दा उद्देश्य पाठकें गी डोगरी नाटक विधा च लिखे गेदे नाटके बारै परिचित करोआना ऐ।

डोगरी नाटक दे खेतर च बी शास्त्री होरे अपनी कलम अजमाई दी ऐ। उ'नें डोगरी च नाटक लिखने दे कनै उं'दे च अभिनय बी कीता। नाटक दे खेतर च शास्त्री हुंदा दो नाटक नजरी औं'दे न इक 'बावा जित्तों' ते दुआ दीनू भाई पंत ते राम कुमार अबरोल हुंदा कनै रलियै लिखे दा 'नमां ग्रां'।

1. बावा जित्तो- जित्तो डोगरा इतिहास दा इक आदर्श चरित्र ऐ। डुग्गर दे कुसा बी लोक नायक दा प्रभाव जनता पर इन्ना ज्यादा नेई ऐ जिन्ना की शहीद करसान बावा जित्तो दा। एह नाटक 1948 च जिला उधमपुर दे ग्रां' टिक्करी च ज्हरां बद्धे दर्शकें सामनै सफलता कनै खेढेआ गेआ ते पौथी रूप च छपियै एह नाटक 1991 च पाठकें हत्थ पुज्जा। शास्त्री हुंदा लिखे दा एह नाटक डुग्गर दी जनता लेई इक अनमुल्ली भेंट ऐ। बावा जित्तो नाटक च जित्तों इक सिद्धा-साद्दा करसान ऐ जेहड़ा गहार ग्रां' च अपनी धी' कौड़ी कनै रौं'दा ऐ। जित्तो ने अपनी मेहनत कनै अपनी जमीन गी बड़ा उपजाऊ बनाई लेदा होंदा ऐ जिसकरी उसदी चाची जोजां ते उसदे सत्त पुत्तर बावा जित्तों कनै खार खंदे न। चाची जोजां जित्तो दी धी' कौड़ी गी डरांदी ऐ ते उसदे जागत जित्तो गी डडला रलकाइयै मारने दा जतन करदे न। पर ओह बची जंदा ऐ। बावा जित्तो ग्रां' च पंचायत बलांदा ऐ जे उसी न्यां' थोई सकै पर उत्थै बी पंचायत फैसला जोजां ते उसदे सत्तें पुत्तरें दे हक्का च सनांदी ऐ। इस गल्ला जित्तों दुखी होई जंदा ऐ ते गहार ग्रां' गी तज्जी गढ-पंजौड़ै अपने मित्तर रूल्लों कश आई जंदा ऐ। जित्तो गी अपने मित्तर रूल्लो दी मदाद कनै गढ पंजौड़े दे जगीरदार मैहता वीर सिंह कोला जाड़ै दी रक्कड़ जमीन चौथे हिस्से सटठै पर थोई जंदा ऐ। जाड़ै दी उस जमीन गी राहने लायक बनाने लेई ईसो मेघ जित्तो दा भाई बाल बनी जंदा ऐ। दोए जनें जमीन च खूब मेहनत करियै उत्थें कनका दी फसल लांदे न। जिसलै कनक पकदी ऐ तां उस कनकू जनेही फसल पूरे लाके च कुतै नेई होंदी। मैहता कनका

गी दिक्खी बेइमान होई जंदा ऐ ते जित्तो कन्नै कीती दी लिखत थमां मुकरी जंदा ऐ। मैहता वीरसिंह अपने कामें गी आक्खी खलाड़े थमां सारी कनक बोरियै च भरने दा हुक्म देई दिंदा ऐ। ईसो इसदा विरोध करदा ऐ पर मैहते दे आदमी उसगी मारी कुट्टियै बूहटे कन्नै बन्नी ओड़दे न। जित्तो मैहते दी इस बेन्याई गी बरदाशत नेई करदा ऐ ते कनका दे ढेरै पर खड़ोई कटारा छाती खोब्बी लैंदा ऐ। मैहते दे आदमी जित्तो दी लोथ चुक्की जंगल च सुट्टी दिंदे न ते बुआ कौड़ी दे रौन-बैन पानें कन्नै नाटक खत्म होई जंदा ऐ ते इस चाल्ली इक सच्चा सुच्चा ब्राह्मण जित्तो अपने इस बलिदान करी म्हान देवता बावा जित्तो बनी जंदा ऐ।

नाटक दे खेतर च दुआ नाटक नमां ग्रांऽ जेहड़ा शास्त्री होरें दीनू भाई पंत ते राम कुमार अबरोल हुंदे कन्नै मिलियै लिखेआ। एह नाटक समाजक पृष्ठ भूमि पर आधारत ऐ। इस च आम ग्रांई जीवन दिये समस्याएं पर लोऽ पाई गेदी ऐ जिस च डुग्गर दे आम ग्राएं दी दुर्दशा, उंदे च पनपनें आहलियें कुरीतियें, अंध-विश्वासें, फरको-फर्की, ऊंच-नीच, छहोत-छात, ते सम्राज्यवादी शक्तियें दा खुल्लियै विरोध कीता गेदा ऐ। नाटक दा मुख पात्तर रिटायर फौजी जमादार ग्रांऽ दी पंचैती दा सरपैंच ऐ। उसने अपनी फौजा दी नौकरी दौरान छहोत-छात जनेही भैड़ी कुरीतियें शा उप्पर उठियै किटठै रली-मिली रौहने दे इंसानी रिश्ते गी भोगे दा ऐ। जिसलै ओह अपने ग्रांऽ च इ'नें भैड़ियें बुराइयें गी दिक्खदा ऐ तां उसगी बड़ा दुक्ख होंदा ऐ। जिसकरी ओह इ'नें बुराइयें गी खत्म करी अपने ग्रांऽ गी इक आदर्श ग्रांऽ बनाने दा सुखना दिक्खन लगी पौंदा ऐ। उसदे इस सुखनें गी पूरा करने लेई माधो नांऽ दा इक नौजुआन उसदा साथ दिंदा ऐ। ग्रांऽ दी मती हारी जमीन सैंतु शाह अपने कब्जे च करी लैंदा ऐ। जिसकरी बाई पन्यासें पर जानें आहले रस्ते बी निक्के रेही जंदे न। माधो अपने सथियें कन्नै रली ग्रांऽ दी जमीन बापस लेई लैंदा ऐ जिसकरी सैंतु शाह ते उसदा पुत्तर बाबू माधो दी जान लैने पर उतारू होई जंदे न। ओह माधो पर हमला बी करोआंदे न पर लाजो दी सेवा करी माधो दी जान बची जंदी ऐ ते नाटक दे अखीर च जमादार रसीला ते माधो दे सद्प्रयास करी ग्रांऽ च फैली दी सारी बुराइये दा खात्मा होई जंदा ऐ ते नाटककारें दा नमां ग्रांऽ बसाने दा सुखना बी पूरा होई जंदा ऐ। इ'नें दो नाटकें दा अध्ययन करने परैंत एह आक्खेआ जाई सकदा ऐ जे शास्त्री होरें डोगरी नाटक दे खेतर च जेहड़ियां रचना दित्तियां उंदा डोगरी नाटक दे खेतर च अपना विशेष स्थान ऐ जिसगी डोगरी दा नाटक-जगत कदें बी बसारी नेई सकदा।

-0-

डोगरी एकांकी दे खेतर च शास्त्री हुंदा योगदान

पाठ परिचे : इस पाठ च शास्त्री हुंदा एकांकी संग्रह दा परिचे दिता गेदा ऐ।

उद्देश्य : इस पाठ दा उद्देश्य विद्यार्थियों गी दस्सना ऐ जे शास्त्री होंरें एकांकी विधा च केहड़े-केहड़े एकांकी देई इस विधा गी सगोसार कीता।

डोगरी साहित्य दी एकांकी विधा च बी शास्त्री होंरें योगदान दिते दा ऐ। डोगरी एकांकी दे खेतर च उंदी पौथी “झकदियां किरणा” उपलब्ध होंदी ऐ। इस संग्रह दे चार एकांकी पैहले प्रकाशत होई चुके दे हे। पर छें एकांकियें दे संग्रह ‘झकदियां किरणा’ गी 1975 ई0 गी शास्त्री होंरें पौथी रूप च पाठकें गी सौंपेआ। इस संग्रह च बरांडी, पराना बड़ ते नमीं सिड़क, नाथी दा होटल, साम्ब, बेबसाई ते बरोबरी नांऽ दे एकांकी संकलित न।

बरांडी देश-प्रेम दे जब्बें कन्नै ओत-प्रोत एकांकी ऐ। इस एकांकी दा नायक देश लेई जंग पर गेदे शहीद होई जंदा ऐ ओहदे शहीद होई जाने पर ओहदी विधवा दा व्याह ओहदे निक्के भ्राऽ कन्नै करी दिता जंदा ऐ। डोगरी च इस चाल्ली दा जितेन्द्र शर्मा हुंदा कर्तव्य एकांकी बी नज़री औदा ऐ। इ’नें दौनें च फर्क छड़ा परिवेश दा ऐ जित्थें कर्तव्य दा परिवेश शैहरी ऐ उत्थें बरांडी दा परिवेश ठेठ ग्राई ऐ। शिल्प दी द्रिष्टी कन्नै बरांडी इक सफल एकांकी ऐ ते डोगरा समाज दी इक सच्ची सुच्ची तस्वीर पेश करदा ऐ। जानकी, माया, रूपां, ईशर, भलेआ आम ते सजीव पात्तर न।

‘पराना बड़ ते नमीं सिड़क’ इक प्रतीकात्मक ते मनोविज्ञानक एकांकी ऐ। बड़ प्रतीक ऐ स्थिरता, रूढ़ीवादी परम्पराएं ते परानी कट्टर विचारधारा दा ते सिड़क अज्जै दे यर्थाथ दी प्रतीक ऐ। एकांकी दा नायक इक रिटायर्ड कप्तान इक पराने बड़-बूहटे समान ऐ ते नायका इन्दु जुआन, नमें वातावरण च पली-मठोई दी, पढी-लिखी दी कुड़ी नमीं चेतना दी प्रतीक ऐ। कुतै बी उंदे स्था-सुआत्म ते विचारधारा मेल नेई खंदे। दरअसल एह दौ पीढ़ियें दा दरम्यानी फासला ऐ जेहदा छिंडा घटदा नेई ऐ।

‘नाथी दा होटल’ एकांकी दा मुख पात्तर नाथी अपना सब किश दाऽ पर लाइयै बी अपने भ्राएं दी पालमां करदा ऐ ते भ्राऊ दे पुत्तर विद्या गी पूरी चाल्ली विद्यावान बनाना चांहदा ऐ। विद्या दी लोऽ सारे न्हेरें ते जहालत गी खत्म करी सकदी ऐ इ’यै इस एकांकी दा मुख उद्देश्य ऐ। कड़का, फड़का,

लच्छू, नन्ती, भंगू, मंगल ते जनानी, सब्भै बड़े सजीव पातर न ते रलियै ऐसा समां बनांदे न, जेहड़ा भलेआ साढ़ा दिक्खे सुने दा ते भोगे दा सेही होंदा ऐ। बड़े गै खूबसूरत ते सैहज ढंगै कन्नै एकांकीकार ने इस एकांकी दा निर्वाह कीते दा ऐ।

साम्भ एकांकी बावा अम्बो दी कहानी गी दर्शादा ऐ। इस एकांकी च बावा अम्बो दे मार्मिक बलिदान दा चित्रण कीता गेदा ऐ। राजपरोहत बावा अम्बो दी शरणी आये दे निर्दोश खतरी वपारी 'रल्ली' दी रक्षा करदे न। भाशा दी बानगी ते दार्शनिक विचारधारा पाठकें गी प्रभावत करदे न।

बेबसाई शास्त्री हुंदा इक समाजक एकांकी ऐ। लेखक दा द्रिष्टीकोण मनोविज्ञानक ऐ। एकांकी दे मुख पातर अमला ते रमेश दिशाहीन, भटकदे समाज ते डिगदे समाजी मान-मुल्लें प्रति चिंतत न। अज्जै दे मरजादाहीन समाज प्रति बेबसाई पर ओह सोच-विचार करदे न। भाशा, वातावरण दे अधार पर एह इक सफल एकांकी ऐ।

'झकदियां किरणां' एकांकी संग्रह दा अखीरी एकांकी बरोबरी समाजवादी द्रिष्टीकोण पर अधारत इक सरोखड़ एकांकी ऐ। ज्ञान ते गंदरबू बचपन दे दोस्त होंदे न ते एह दोऐ इस एकांकी दे मुख पातर बी न। दोऐ अपनी दोस्ती बगैर अमीरी-गरीबी दे फर्क ते बड्डे-लौहके दे भेद-भाव दे बरोबर नभांदे न। ज्ञान पढ़ेआ लिखेआ इक बड्डा अफसर ऐ ते गंदरबू खस्ता हाल गरीब मजूर। पर उ'नें दोनें दे मझाटै कोई छिंडा नेई ऐ। दिल दी बरोबरी कदें बी पैसे दी बरोबरी पर अधारत नेई होंदी। बरोबरी मानसिक रिश्तै मझाटै मानसिक संतुलन ऐ ते एकांकीकार ने इस च बी दिली बरोबरी दी दर्शानें दा प्रयास कीते दा ऐ।

इस एकांकी संग्रह दी एकांकियें दे अलावा मैले दर्पण धुंधले चेहरे ते अशोक वाटिका दे सैंतरे दी चोंरी शास्त्री हुंदिया डोगरी एकांकी जगत गी अनमुल्लियां देना न।

अखीर च एह आक्खना चरज नेई जे उपन्यास विधा गी छोड़ी कोई ऐसी विधा नेई जेहदे च शास्त्री होई अपनी कलम अजमाई नेई कीती होऐ। शास्त्री हुंदे आसेआ रचनात्मक साहित्य च दित्ते गेदे इस योगदान गी डोगरी साहित्य जगत ते डोगरी पाठक जगत म्हेशा चेता करदा रौहग।

प्रो० रामनाथ शास्त्री हुंदा डोगरी अनुवाद गी योगदान

पाठ-परिचे : इस पाठ च अनुवाद च दित्ते गेदे शास्त्री हुंदा योगदान कन्नै पाठकें गी परिचित करोआया गेदा ऐ।

उद्देश्य : पाठ दा उद्देश्य शास्त्री हुंदा अनुवाद च दित्ते गेदे योगदान बारै तफसीली जानकारी देना ऐ।

डोगरी भाशा च अनुवाद करियै जिन्ना समृद्ध प्रो० रामनाथ शास्त्री होरें इस भाशा गी कीता उन्ना कुसै होर लखारी ने नेई कीता। डोगरी अनुवाद साहित्य दे खेतर च शास्त्री होरें सभनें थमां वद्ध नाटक साहित्य दे अनुवाद कम्म गी कीता। डोगरी अनुवाद साहित्य च दित्ते गेदे उंदे योगदान दा व्यौरा इस चाल्ली ऐ—

1. शुद्रक दे 'मृच्छकटिकम्' दा 1971 ई० च 'मिती दी गड्डी' नां० कन्नै डोगरी अनुवाद।
2. वोधायन कृत 'भगवद् अज्जुकीयम्' नां० दे संस्कृत नाटक दा डोगरी अनुवाद।
3. राजा महेंद्र विक्रम वर्मा दे मूल संस्कृत नाटक मत-विलास दा डोगरी अनुवाद।
4. भास दे किश नाटकें दा 'भासरंग' सिरलेख तैहत्त अनुवाद।
5. रवींद्रनाथ टैगोर दे त्रै नाटकें दा डोगरी अनुवाद जिंदे च - मालिनी, बलिदान ते डाकघर शामिल न।
6. मैक्सिम गोर्की दे नाटक 'लोअर डेप्थ्स' दा 'पतालबासी' नां० कन्नै डोगरी अनुवाद।
7. धर्मवीर भारती हुंदा हिंदी नाटक 'अंधा युग' दा 'अन्ना युग' नां० कन्नै कीता गेदा डोगरी अनुवाद।
8. छें उपनिषदें दा संस्कृत थमां डोगरी अनुवाद।
9. भर्तृहरि विरचत- 'नीतिशतक' ते 'वैराग्यशतक' दा डोगरी अनुवाद।
10. विनोबा भावे दे गीता प्रवचन दा डोगरी अनुवाद।

11. महात्मा गांधी दी आत्मकथा 'My Experiments With Truth' दा डोगरी अनुवाद।
12. टैगोर दी गीतांजलि दा डोगरी अनुवाद शास्त्री होरें जिन्ना योगदान डोगरी भाशा दे रचनात्मक साहित्य गी दित्ता लगभग उन्ना योगदान उ'नें अनुवाद दे खेतर च बी दित्ता। शास्त्री होरें लगभग सत्त-अटठ नाटकें दा डोगरी च अनुवाद करियै डोगरी दे नाटक गी सगोसार करने दी कोशिश कीती। अज्ज दे दौर च भामें नाटक विधा बड़ी तेजी कन्नै अगें बधा करदी ऐ पर जिस बेल्ले शास्त्री होरें एह अनुवाद कीते उसले डोगरी भाशा च नाटक साहित्य दी बड़ी थोहड ही। शास्त्री होरें उस बेल्ले दी लोड़ गी बड़ी गम्भीरता कन्नै पन्छानेआ ते उस लोड़ गी पूरा बी कीता। सिर्फ इन्ना गै नेई, सगुआं अपने दुए साथियें गी बी इस विधा च कलम अजमाई करने लेई प्रेरित कीता। छें उपनिषदें दा डोगरी अनुवाद करियै प्रो० रामनाथ शास्त्री होरें डोगरी दे पाठकें गी इस मिट्टे दुब्बै दे किश घुट्ट पलाने दा जतन कीता ऐ जेहड़ा सराहने जोग ऐ। शास्त्री होर आपूं संस्कृत दे विद्वान हे इस करी एह अनुवाद हिंदी जां अंग्रेजी थमां नेई, मूल संस्कृत ग्रैंथें थमां कीते गेदे न भाएं उ'नें अपने शा पैहले कीते दे अनुवादें थमां मदद लेई दी ऐ। शास्त्री होरें इ'नें अनुवादें राहें डोगरी भाशा ते डोगरी साहित्य गी समृद्ध कीता ऐ ऐहदे च कोई शक नेई। संस्कृत उपनिषद् साहित्य दे छे रतन कठ, केन, प्रश्न, ऐतरेय, तैत्तिरीय ते ईशावास्य हून डोगरी साहित्य दे अंग बनी गे न। गूढ विचारें ते भावें गी सरल भाशा राहें डोगरी दे पाठकें तगर पजाने ते उं'दें अनूदित साहित्य दा योगदान विसम्पणीय ऐ।

-0-

नाटक अनुवाद दे संदर्भ च शास्त्री हुंदा योगदान

बलिदान दा नाटकानुवाद

रवीन्द्रनाथ ठाकुर होंदे मूल बंगला नाटक 'बलिदान' दा डोगरी अनुवाद प्रो० रामनाथ शास्त्री होरें 1967 बरे च कीता। बलिदान दुखांत नाटक ऐ। नाटक दी कथा भारती आस्था पर चलने आहले संघर्षे दी पूरी तस्वीर पेश करदा ऐ। इस नाटक च कट्टर अंध-विश्वासें पर चलने आहलें दी अखीर च उंदे अपने गै हठ गी नंगा करिये करारी चोट कीती दी ऐ।

नाटक दी शुरूआत महारानी गुणवती कोला होंदी ऐ। जेहड़ी माता भगवती दे मंदरै च अपना मत्था रगड़दी ऐ जे उसी संतान दी प्राप्ति होऐ। रानी दियां गल्ला सुनियै मंदर दा पुजारी रघुपति आखदा ऐ जे ओह रानी आस्तै माता गी खुश करने लेई इक खास पशु दी बलि चढ़ाग। फही पुजारी इक गरीब कुड़ी अपरणा दी बकरी दी बलि देई ओड़दा ऐ। अपरणा रोई-रोई बेहाल होई जंदी ऐ। राजा गोविंद ओहदे दुख गी दिक्खी नेई सकदे ते अगूं आस्तै मंदर च बलि देने पर रोक लाई ओड़दे न। मंदरै दा सेवक जयसिंह बी राजे दे इस निरने कोला बड़ा प्रभावत होंदा ऐ। पर राजे दा सेनापति, महारानी ते पुजारी एहदा विरोध करदे न। राजा उ 'नेंगी आखदा ऐ जे माता भगवती ने आपूं आदेश दित्ता ऐ जे पशु बलि देनी बंद कीती जा। पर फही बी एह लोक राजे दे इस फैसले दा विरोध करदे न। राजे दा सेनापति ते निक्का भ्राऽ नक्षत्र बी राजे गी फैसला बापस लैने लेई आखदे न। पर राजा कुसा दी बी नेई सुनदा। इत्थें तगर जे ओह महारानी आसेआ भेजे गेदे बलि आस्तै पशुयें गी मंदर थमां बापस परताई दिंदा ऐ। एह सब दिक्खियै पुजारी ते रानी दोऐ तमशी पोंदे न रानी राजे गी आखदी ऐ जे मंदरै च राजे दा कोई हुकम नेई चली सकदा। पुजारी रानी गी राजे दा विरोध करने लेई होर उकसांदा ऐ ओह रानी गी आखदा ऐ जे बैहणें गी ओह अधिकार देओ जेहड़े उंदे थमां खोही लेदे न तां ओह रानी गी इस मुश्कला थमां बाहर कड्ढी सकदा ऐ। रानी ओहदा साथ देने दी हामी भरी दिंदी ऐ। पुजारी सेनापति गी अपने कन्नै मलाइयै राजे गी मारने लेई आखदा ऐ पर पुजारी उसदी एह गल्ल नेई मनदा। पर राजे दा विरोध सेनापति जरूर करदा ऐ। जिसकरी उसी सेनापति हटाइयै राजा चांदपाल गी सेनापति नियुक्त करी दिंदा ऐ। जिसलै पुजारी दी कोई पेश नेई चलदी तां ओह राजकुमार नक्षत्र गी आखदा ऐ जे हून नक्षत्र राजा बनने आहला ऐ पर इक शर्त पर जे उसी पैहलें राजा गोविंद दा कतल करना पौग। नक्षत्र ऐसा करने लेई नेई मनदा। तां पुजारी उसी देवी दा डरावा देई इ'यां सोचने पर मजबूर करी ओड़दा ऐ। नक्षत्र जिसलै अपनी इस गल्ल दा जिकर रानी कन्नै करदा ऐ तां ओह आखदी ऐ

जे माता गी लहू चाहिदा ऐ ते की नेई उस जागतै गी मारेआ जा जिसी राजे ने गोद लेदा ऐ। इस कनै नक्षत्र दे राजा बनने दा रस्ता बी साफ होई जाग। नक्षत्र रानी दी गल्ल समझी जंदा ऐ ते जागतै दी बलि देने आस्तै उसी लैन चली जंदा ऐ। दुई बक्खी रघुपति दा चेला जयसिंह पागलजन होए दा माता अगें फरेआद करदा ऐ जे जेकर माता तूं ऐं तां मिगी अपने दर्शन दे, मेरे पर दया कर। पर कोई बी उसदी अवाज नेई सुनदा। नक्षत्र जागतै गी लेइयै मंदर आई जंदा ऐ। इनें चिर राजे गी इस गल्ल दा पता चली जंदा ऐ। नक्षत्र ते पुजारी दौनें गी बंदी बनाई लैत्ता जंदा ऐ। नक्षत्र दे माफी मंगने पर राजा कोई कठन सजा नेई देइयै दौने गी देस नकाला देई दिंदा ऐ। पर पुजारी इक दिन दी मोहलत राजे थमां मंगदा ऐ। राजा उसदी एह गल्ल मन्नी लैदा ऐ। पुजारी इन्ना सब होई जानें दे बावजूद बी अपनी चालें थमां पिच्छे नेई हटदा। ओह जयसिंह गी राजे दा कल्ल करियै ओहदा लहू माता दे अगें चढ़ाने लेई आखदा ऐ। जयसिंह नां गै राजे गी मारना चांहदा ऐ ते नां गै पुजारी दे हुक्म दी नरादरी करना। इसकरी ओह माता अगें अपने प्राणें दी बलि देई दिंदा ऐ। एह सब दिक्खियै पुजारी दा घमंड चूर-चूर होई जंदा ऐ। जेहदी ओह सारी उम्र पूजा करदा रेहा, ओहदी नजरें सामनै ओहदी ओह आस्था बेजान साबत होई जंदी ऐ। अखीर च अपरणा आई पुजारी गी सहारा दिंदी ऐ। पुजारी उसगी आखदा ऐ जे इ'नें पत्थर दी मूर्तियें च किश बी नेई ऐ। फही ओह अपने हत्थें अपनी इश्ट देवी दी मूरत गी धक्का देइयै बिसर्जन करी दिंदा ऐ। उससै मोकै अपरणा उसी पिता आक्खी आला दिंदी ऐ। ते अखीर च दमें उत्थूं दा दूर चली जंदे न।

‘डाकघर’ दा नाटकानुवाद

‘डाकघर’ श्री रवीन्द्रनाथ ठाकुर हुंदे मूल बंगला नाटक ‘डाकघर’ दी अनूदित रचना ऐ। एह अनुवाद स्व० प्रो० रामनाथ शास्त्री होरें सन् 1967 च कीता। नाटक च इक निक्के बच्चे दी मानसिकता गी बड़े मनोविज्ञानक ढंगै कनै दस्सेआ गेदा ऐ। नाटक दा मुख पात्तर माधव ऐ जेहदे कोल पैसे दी कोई कमी नेई होंदी पर ओह इस गल्लै गी लेइयै हर बेल्लै कुड़दा रौहदा ऐ जे ओह एह सब कोहदे आस्तै करा दा ऐ। कीजे ओहदे घर कोई बी संतान नेई होंदी ऐ। अखीर अपनी घरै-आहली दे बार-बार जिद्ध करने पर ओह ओहदे ग्रांऽ दे इक जागतै गी गोद लेई लैंदे न। पर उस जागतै दी हालत बडी माड़ी होंदी ऐ। ओहदी सेहत अंदरो-अंदरी बड़ी खराब होई गेदी होंदी ऐ। वैद होर उस जागतै गी घरै दे अंदर गै रौहने दी सलाह दिंदे न। इस आस्तै अमल गी उस घर दी चार-दुआरी दे अंदर गै रौहना पौंदा ऐ। अमल दोआरी च हर औंदे जंदे माहनू गी दिखदा रौहदा ऐ। ओहदा मन करदा ऐ जे ओह दूर-दूर फैले दे उ'नें फाड़े गी चीरदा अग्गे-अग्गे बधदा जा ते दुनिया च इक नमीं जोत जगांदा जा। ओहदा पिता चांहदा ऐ जे ओह बड्डा होइयै विद्वान बनै पर अमल आखदा ऐ जे जिस दिन ओह बड्डा होई जाग उस दिन ओह घर छोड़ियै कुतै दूर चली जाग। इक दिन जिसलै उ'दें घर इक फकीर औंदा ऐ तां माधव बड़ा काहला पौंदा ऐ कीजे उसी पता ऐ जे फकीर कि'यां अपने चालें पर निक्के बच्चें गी चलाई लैंदा ऐ। पर जिसलै फकीर गी एह पता लगदा ऐ जे वैद होरें इसी अंदर रौहनें आस्तै आखेआ ऐ तां ओह उ'दें कनै सहानुभूति प्रकट करी चली जंदा ऐ। इक दिन अमल दोआरी च खडोते दा होंदा ऐ तां इक

गुज्जर दुद्ध बेचन औँदा ऐ। ओह गुज्जरै गी आखदा ऐ जे जिस दिन ओह बड्डा होआ तां ओह बी दुद्ध बेचा करग। गुज्जर उस ज्याणें दी गल्लां सुनी भावुक होई जंदा ऐ। इ'यां गै जिसलै संतरी उत्थुं निकलदा ऐ तां ओह संतरी गी आखदा ऐ जे ओहदी सोटी दी टन-टन दी अवाज दूर तगर ओहदे मनै गी छूही जंदी ऐ ते ओहदा दिल करदा ऐ जे ओह बी इस अवाज दे कनै टुरी जा। अमल संतरी गी ओहदी दोआरी दे सामनै बनी दी बड्डी हवेली बारै पुछदा ऐ तां ओह आखदा ऐ जे ओह राजे ने डाकघर बनोआए दा ऐ। उत्थै हर कुसै दी चिट्ठी औँदी ऐ ते राजा आपूं बी लोकें गी चिट्ठियां पांदा ऐ। अमल दा मन करदा ऐ जे ओह राजे दा डाकिया बनी लोकें गी चिट्ठियां देऐ तां किन्ना शेल लगै। ओह संतरी गी आखदा ऐ जे राजा उसी बी चिट्ठी पाग ? तां संतरी आखदा ऐ जे इक दिन ओहदी चिट्ठी जरूर औग। इन्नें चिरे च ग्रांऽ दा जैलदार आई जंदा ऐ तां संतरी उसगी दिक्खी उत्थुआं चली जंदा ऐ। अमल जैलदार गी आखदा ऐ जे उसी राजे दी चिट्ठी बारै पता ऐ। जैलदार गी ओहदे पर गुस्सा औँदा ऐ ते ओह उसी ते माधव गी खरी-खुट्टी सनांदा ऐ। कीजे ओह माधव कनै अंदरो-अंदरी जलदा ऐ। पर दुई बक्खी जैलदार जागतै दियां गल्लां सुनी किश नरम पेई जंदा ऐ। राजे तगर बी उस जागतै दी गल्ल पुज्जी जंदी ऐ। जैलदार दे जानें मगरा उस रस्ते इक सुधा नांऽ दी मालन कुड़ी जा करदी होंदी ऐ। ओह उसी आखदा ऐ जे सुधा ओहदे आस्तै फुल्ल चुनी आहने कीजे ओहदा मन करदा ऐ जे ओह फुल्लें च गै अपना मन समाई लै। मालन ओहदे आस्तै फुल्ल आहने दा वादा करी चली जंदी ऐ। इक दिन अमल दी हालत होर बी मती खराब होई जंदी ऐ जैलदार, वैद, फकीर, सारे किट्ठे होई जंदे न। ओहदियें अक्खियें च न्हेरनी छा करदी होंदी ऐ। राजवैद आइयै अमल गी दिक्खदे न। ओह अमल दी नबज दिक्खी घबराई जंदे न। कमरे च चबक्खी न्हेरा पेई जंदा ऐ। बल्लें-बल्लें अमल दियां अक्खियां मटोई जंदियां न। ते फही जिसलै सुधा फुल्ल लेईयै औँदी ऐ तां ओह म्हेशा आस्तै सेई गेदा होंदा ऐ।

मालिनी दा नाटकानुवाद

श्री रवीन्द्रनाथ ठाकुर हुंदे मूल बंगला नाटक 'मालिनी' दा अनुवाद इस्सै नांऽ कनै प्रो० रामनाथ शास्त्री होरें कीता। एह अनुवाद सन् 1967 च होआ। नाटक च सुप्रिय नांऽ दा विद्वान अपना सब किश त्यागी राजकुमारी मालिनी दे प्रेम च बड़ा मुग्ध होई जंदा ऐ। इत्थूं तगर जे ओह अपने सबने थमां प्यारे ते उच्चकोटि दे विद्वान केमांकर कनै बी विश्वासघात करी दिंदा ऐ। ते अखीर च उसी इस विश्वासघात दी कीमत अपनी जान देइयै चुकानी पौँदी ऐ।

नाटक दी शुरूआत मालिनी कोला होंदी ऐ, जेहड़ी राजकुमारी होंदे होई बी बिल्कुल सिद्धा-सादा जीवन बतीत करा दी होंदी ऐ। ओहदी हालत दिक्खियै सारे परेशान होंदे न। ओह उसी मेंहलें दे बाहर बी नेई जान दिंदे। मालिनी आखदी ऐ जे ओह सिर्फ आम लोकें आस्तै गै जीना चांहदी ऐ। ओह दुनिया च बौद्ध धर्म दी जोत जगाना चांहदी ऐ, जिसकरी उत्थूं दे सारे ब्राह्मण ओहदा विरोध करदे न। ओह राजे गी आखदे न जे ओह राजकुमारी गी देस नकाला देई देऐ। कीजे ओह मालिनी दे धर्म गी पखंड समझदे न। राजा उसी समझादे होई आखदा ऐ जे ओह अपना धर्म अपने तकर गै रक्खै कीजे एह

निं होऐ जे लोकें दा ओहदे प्रति रोह होर मता निं भडकी जा। तां रानी आखदी ऐ जे उं'दी धीऽ कोई सधारण कन्या नेई बल्के, ओह दुनिया च इक नमें धर्म दी जोत जगानें आहली ऐ। तां मालिनी आखदी ऐ जे उसी देस नकाला दिता जा कीजे जेहड़े लोक उसी दण्ड देने गी उताबले न दरअसल उ'थै उसी सद्दुई करदे न। ओह अपनी मां गी आखदी ऐ जे उसी लगदा ऐ जे अन्जान थाहरें पर घिरे दे इ'नें लोकें गी स्हेई बत्ता पजाने दा रस्ता उसी गै सेही ऐ। इन्नें चिरे च राजदरबार दे सामनै पही लोकें दा कट्ट होई जंदा ऐ ओह सारे मंग करदे न जे राजकुमारी गी मैहलें चा बाहर कड्डी दिता जा। उ'नें सारें दी अगुआई केमांकर करा दा हुंदा ऐ। दुई बक्खी सुप्रिय जेहड़ा केमांकर दा दोस्त होंदा ऐं, उंदियें गल्लें कनै सैहमत नेई होंदा। ओह आखदा ऐ जे कोई बी धर्म दुए धर्म गी बुरा नेई समझदा। इस आस्तै राजकुमारी दे दण्ड दा कोई मतलब गै नेई रौहदा। सुप्रिय दी इ'नें गल्लें करी सारे उसी अपना शत्रु समझना शुरू करी दिंदे न। ते उसी उत्थूं चली जानें लेई आखदे न तां ओह आखदा ऐ जे इत्थै रौहने कनै ओह आपूं बी शर्मिंदगी मसूस करदा ऐ जे ओहदी आस्था इक ऐसे धर्म उप्पर ऐ जेहड़ा जोरै पर भरोसा करदा ऐ। ओह आखदा ऐ जे जेकर मालिनी इस चीजै गी मनदी ऐ जे सच्चाई ते प्यार गै सच्चे धर्म दी देह ते आत्मा हुंदे न तां सभनें धर्म दी मूल सच्चाई एह नेई तां होर केह ऐ। तां केमांकर उसी आखदा ऐ जे धर्म दी मूल भावना भामें इक्कै पर ओहदे रूप बक्खरे-बक्खरे न। ओह केमांकर दी कुसै बी गल्लै गी नेई टोकदा बल्कै उसी अपना सच्चा मित्तर समझदे होई म्हेशां ओहदा साथ देने लेई आखदा ऐ। इन्ने चिरे च इक ब्राहमण उत्थै आई आखदा ऐ जे उंदी इस गल्लै लेई राजे दे सारे सैनिक बी उ'दा साथ देने गी त्यार न। पर ओह आखदे न जे सैनिकें करी ते राज-द्रोह होई जाग। ब्राह्मण लोक अपनी जित्त सिर्फ अपनी श्रद्धा ते विश्वास कोला लैना चांहदें न, शस्त्रें-हथ्यारें कोला नेई। ओह सारे संकट कोला बचने आस्तै माता भगवती दे अगै प्रार्थना करदे न।

इन्ने चिरे च मालिनी उत्थै आई जंदा ऐ। सारे समझदे न जे माता ने इक सुंदर कुडी दे रूपै च उ'नेंगी दर्शन दिते न। पर बाद च उ'नेंगी जिसलै पता लगदा ऐ जे एह राजकुमारी मालिनी ऐ तां ओह उसी माता दे गै रूप च मन्नना शुरू करी दिंदे न। ब्राह्मण आखदे न जे मालिनी इस सिश्टी दी दिव्य आत्मा ऐ। इस आस्तै उंदे आसेआ उसी देस-नकालें लेई आखना इक किस्मा दा पाप हा। पही ओह सारे उसी मैहलें च छोड़ी औंदे न। दुई बक्खी सुप्रिय केमांकर गी आखदा ऐ जे जिस चीजै गी पाने आस्तै उन्न जिंदगी च इन्ना जतन कीता ओहदी प्राप्ति उसी अज्ज इत्थूं मिली गई ऐ। ओहदियें गल्लें गी सुनियै केमांकर गी बड़ा रोह चढ़ी जंदा ऐ। ओह सुप्रिय गी आखदा ऐ जे एह सिर्फ उं'दा सभनें दा भरम ऐ। ओह आखदा ऐ जे अज्ज उसी अपने पूर्वजें आसेआ कठेरेआ गेदा धर्म त्रुट्टदा बझोआ करदा ऐ। पर ओह इ'यां नेई होन देग। ओह दुए देसै दे सपाही आहन्नियै इस झूठा दा बिल्कुल खातमा करी देग। ओह सुप्रिय गी ओहदे पिच्छूं उंदे पर नजर रक्खने लेई ते उसी हर खबर देने लेई आखदा ऐ। दुई बक्खी ओह उसी इस झूठै'शा बचने लेई बी अगाह करदा ऐ। कीजे केमांकर गी पता होंदा ऐ जे मालिनी सुप्रिय दी सभने शा बड्डी कमजोरी ऐ। तां सुप्रिय आखदा ऐ जे उं'दी मित्तरता गी उंदे शा कोई बक्ख नेई करी सकदा। केमांकर दे जाने परैत सुप्रिय मालिनी कोल चली जंदा ऐ। उत्थै ओह

मालिनी कन्नै हर चाल्ली दा साथ देनें दा वायदा करदा ऐ कीजे ओहदे आस्तै हून सिर्फ मालिनी गै सब-किश होंदी ऐ। इत्थूं तगर जे ओह राजे गी केमांकर दे बारे पुछदी ऐ तां ओह आखदा ऐ जे ओह उसदा बड़ा गैहरा मित्तर ऐ। ओह निश्चय दा बड़ा पक्का ऐ। पर अज्ज कुदरत ने उसी मेरे गै हत्थें डोब्बी ओड़ेआ ऐ। इन्ने चिरै च राजा आई जंदा ऐ। ओह आखदा ऐ जे ओहदी सूचना पर उ'नें केमांकर गी बंदी बनाई लेआ ऐ। राजा उसी आखदा ऐ जे ओह जे किश बी चाह मंगी सकदा ऐ। पर सुप्रिय चुप्प रौहदा ऐ। जिसलै राजा परतियै पुछदा ऐ तां ओह आखदा ऐ जे मलिनी पर सिर्फ ओहदा गै नेई बल्के समूलची दुनिया दा बी हक्क ऐ। ओह अपना सब किश भुल्लियै ओहदे साथें जिंदगी गुजारना चाहदा ऐ। फही मालिनी राजे गी पुछदी ऐ जे केमांकर गी केह दण्ड दिता गेआ ऐ तां राजा आखदा ऐ जे मौत। मालिनी राजे गी आखदी ऐ जे उसी माफ करी देओ। राजा उसदी गल्ल मन्नी लैंदा ऐ। जिसलै सेवक केमांकर गी राजे सामनै आहनदे न तां राजा उसी पुछदा ऐ जे उसी केह दंड दिता जा ता ओह आखदा ऐ जे मौत। जिसलै राजा ओहदे दण्ड गी माफ करी देने लेई आखदा ऐ तां केमांकर आखदा ऐ जे उसी राजा दे खलाफ शडयंत्र करने दा इक होर मौका थोई जाग। जिसलै राजा ओहदी आखरी इच्छा बारै पुछदा ऐ तां ओह आखदा ऐ जे ओह इक बारी अपने दोस्त सुप्रिय कन्नै मिलना चाहदा ऐ। मालिनी इ'यां करने लेई मनदी ऐ पर राजा सेवकें गी भेजियै सुप्रिय गी सद्दी लैंदा ऐ। केमांकर सुप्रिय गी पुछदा ऐ जे उन्न ओहदे कन्नै विश्वासघात की कीता ? तां सुप्रिय आखदा ऐ जे मिगी अपने प्राण देइयै बी अपनी श्रद्धा बचानी ही। फही केमांकर उसी आखरी बारी गलें मिलने लेई आखदा ऐ। जिसलै सुप्रिय ओहदे गले मिलन लगदा ऐ तां केमाकर हत्थें च पेदियें जंजीरें गी सुप्रिय दे सिरै पर मारदा ऐ ते ओह मरी जंदा ऐ।

—0—

नाटकानुवाद च शास्त्री हुंदा योगदान

मृच्छकटिकम् दा डोगरी अनुवाद

संस्कृत प्रकरण 'मृच्छकटिकम्' कवि शुद्रक ने लिखे दा ऐ। प्रो० रामनाथ शास्त्री होंरे इसदा डोगरी अनुवाद 'मिती दी गड्डी' नांऽ कन्नै 1971 बरे च कीता। इस अनुवाद पर शास्त्री होंरे गी साहित्य अकैडमी दा पुरस्कार बी हासल होई चुके दा ऐ। इस प्रकरण दे 10 अंक न। एह प्रकरण चारूदत्त ते वसन्तसेना दी प्रेमकथा पर अधारत ऐ। चारूदत्त उज्जैनी दा इक प्रतिशठत ब्राह्मण ऐ जेहड़ा अतिअंत दानी होने करी हून गरीब होई गेदा ऐ। वसन्तसेना उज्जैनी दी बड़ी गै रूपवती ते गुणवती वेश्या ऐ जेहड़ी चारूदत्त गी मनै थमां हिरख करदी ऐ ते ओहदे कोला धन दी कोई इच्छा नेई रखदी।

इक दिन विदूषक चारूदत्त दे आखने पर रदनिका गी कन्नै लेइयै चबूतरे पर बल छोड़न जान गै लगदा ऐ जे इन्ने चिरै गी दिखदा ऐ जे वसन्तसेना दे पिच्छें बित ते राजे दा साला लगे दे न। वसन्त सेना उंदे कोला पीछा छड़ाने आस्तै चारूदत्त दे घर बड़ी जंदी ऐ। इ'नें गुंडे दे डरै कारण बसन्तसेना अपने गैहने चारूदत्त कोल मानती तौर छोड़ी जंदी ऐ। वसन्तसेना दी इक दासी होंदी ऐ मदनिका। ओहदा प्रेमी शर्विलक उसी वसन्तसेना दी दासतां थमां छड़ाने आस्तै चारूदत्त दे घर सन्न मारदा ऐ ते उ'ए गैहने चराई लेई जंदा ऐ जेहड़े वसन्तसेना ने चारूदत्त दे घर छोड़े दे होंदे न। शर्विलक वसन्तसेना गी ओहदे गै रौहन दिंदा ऐ। वसन्तसेना ते समझी जंदी ऐ पर चारूदत्त अपनी जगह परेशान होंदा ऐ। चारूदत्त दी पत्नि अपना सुच्चे मोतियें दा हार वसन्तसेना गी ओहदे गैहने दे बदले च भेजदी ऐ। वसन्तसेना हार परताने दे ब्हाने अपने प्रेमी चारूदत्त गी मिलन औंदी ऐ। चारूदत्त दा ज्याणा जागत रोहसेन अपने गुआदियें दे जागतै गी सुन्ने दी गड्डी कन्नै खेढदे दिक्खी औंदा ऐ इसकरी घर आइयै जिद्द करदा ऐ जे उ'न्न बी सुन्ने दी गड्डी लैनी ऐ। दासी उसी पत्याने आस्तै मिट्टी दी गड्डी बनाई दिंदी ऐ। पर जागत नेई पतींदा। वसन्तसेना उस मिट्टी दी गड्डी च अपने गैहने लद्दी ओड़दी ऐ ते आखदी ऐ जे इ'नें गैहने कन्नै ओह बी सुन्ने दी गड्डी बनाई लै। प्रकरण दा नांऽ मिती दी गड्डी' इससै घटनां कन्नै सरबंध रखदा ऐ। मृच्छकटिकम् आखने गी ते इक रूपक ऐ पर संस्कृत रूपकें च जिन्ना गद्य होंदा ऐ, उन्ना गै पद्य बी होंदा ऐ। इस करी संस्कृत नाटककार नाटककार बाद च होंदा ऐ ते पैहले ओहदा कवि होना जरूरी होंदा ऐ। डोगरी च प्रो० अर्चना केसर होंरे 'मृच्छकटिकम्' ते डोगरी अनुवाद 'मिती दी गड्डी' दा तुलनात्मक अध्ययन प्रस्तुत कीते दा ऐ। इस प्रकरण दे अनुवाद गी अनुवाद कला

दी द्रिष्टी कन्नै दिक्खनें बाद उंदी इस बारै राऽ ऐ जे अनुवादक ने नां छड़ा शब्दानुवाद कीते दा ऐ ते नां छड़ा भावानुवाद। अनुवादक ने मता हारा पुनर्सिंरजना दा कम्म कीते दा ऐ। एह पुनर्सिंरजन जित्थै संस्कृत कृति गी डोगरी भाशा दे सुआत्म ते संस्कृति च ढालनें आस्तै कीते गेदा ऐ उत्थै मूलकृति दे भाव गी बी कोई जोह् नेई पुज्जन दित्ते दा। जित्थै शास्त्री होरें जरूरी समझेआ उत्थै संक्षिप्त गी विस्तृत ते विस्तृत गी संक्षिप्त करी लैते दा ऐ। इस प्रकरण दा अनुवाद करदे होई शास्त्री होरें डुग्गर दी संस्कृति दा पूरा-पूरा ज्ख्याल रक्खे दा ऐ तां गै सिर्फ 'मिती दी गड्डी' पढ़ियै मसूस नेई होंदा जे एह अनुदित रचना ऐ। इ'थै इस अनुवाद दी सारें कोला बड्डी सफलता ऐ। गद्य दा उ'नें मता हारा शब्दानुवाद गै कीते दा ऐ। एह प्रकरण रंगमंची ऐ। शास्त्री होरें गी रंगमंच दी लोडें-थोडें दी खासी जानकारी ही एह गल्ल इस अनुवाद गी पढ़ियै स्पष्ट होई जंदी ऐ। शास्त्री हुंदे आसेआ कीता गेदा एह अनुवाद आपूं इस गल्लै गी प्रमाणित करदा ऐ जे एह अनुवाद साहित्य अकादेमी दे इनाम दा हकदार हा।

भगवद् अज्जुकीयम दा डोगरी अनुवाद

'भगवद् अज्जुकीयम' संस्कृत भाशा दा पैह्ला नाटकानुवाद ऐ। जेहड़ा जनवरी 1972 ई. च कल्चरल अकैडमी पासेआ गुलाब भवन जम्मू दी स्टेज पर पेश कीता गेआ हा। 'भगवद् अज्जुकीयम' संस्कृत नाटककार वोधायन दा नाटक ऐ। इस च मुख ते गौण कुल नौ पात्तर न। लेखक ने इस पात्तर राहें समाज दे उस वर्ग दा प्रतिनिधित्व कीते दा ऐ जेहड़ा ढोंगी साधु समाज दी नुमायदंगी करदा ऐ। एह साधु समाज अपनी सुविधानुसार, अपने चले चांटे पर प्रभाव जमाने खातर हर उचित-अनुचित व्यवहार करदा ऐ।

'मत्तविलास' संस्कृत नाटककार ते राजा महेन्द्र विक्रम वर्मा दी कृति ऐ। 'मत्तविलास' सूत्रधार ते नटी दे वार्तालाप कन्नै शुरू होंदा ऐ। सूत्रधार गी नाटक सभा पासेआ इक नाटक दा मंचन करने आस्तै आदेश मिलदा ऐ। इस नाटक दे अनुवाद राहें अनुवादक ने एह दस्सने दा जतन कीते दा ऐ जे उस बेल्ले दा साधु-समाज जेकर ऐसा हा तां बाकी समाज दी स्थिति कनेही होग। अपने आप गी संसारी मोह-ममता ते मायाजाल शा मुक्त समझनें आहले साधुएं दा चरित्र किस हद तगर गिरे दा ऐ। साधु-समाज चोरी छप्पे मास-शराब सब चलदा ऐ। उंदियां नारां बी पींदियां पलांदियां न। भोग विलास चरम सीमा पर ऐ। अनुवादक ने इस च इस गल्ला दा ज्ञान करोआए दा ऐ जे भाएं साधुएं दे बक्ख-बक्ख धर्म-सम्प्रदाय न पर मूल रूप च उंदा सुआतम इक गै ऐ।

इ'नें नाटक अनुवादें दे कन्नै गै शास्त्री होरें लोअर डेपथस दा पतालवासी नांऽ दा नाटकानुवाद ते अंधा युग दा अन्ना युग नांऽ दा नाटकानुवाद करियै डोगरी नाटक विधा गी सगोसारी बक्शी दी ऐ।

प्रो. रामनाथ शास्त्री हुंदा डोगरी शोध दे खेतर च योगदान

पाठ परिचे : इस पाठ च हर विद्या च लिखें गे शास्त्री होंदे शोध लेखें दा परिचे दिता गेदा ऐ।

उद्देश्य : पाठ दा उद्देश्य विद्यार्थियों गी एह दस्सना ऐ जे शास्त्री होरे छड़ा रचनात्मक साहित्य गे नेई रचेआ बल्कि केई चाल्लों दे शोध कम्म करियै बी डोगरी भाशा गी समृद्ध कीता।

प्रो. रामनाथ शास्त्री होरें अपने जीवन दे केई व'रे डोगरी भाशा ते डोगरी साहित्य गी समर्पित कीते अपनी नौकरी थमां लेइयै अपने जीवन दे खीरी साहें तगर उ'नें इस भाशा दी सेवा कीती। डोगरी साहित्य दी हर विधा च उ'नें अपनी कान्नी राहें केई खूबसूरत रचनां दित्तियां। अनुवाद करियै बी अपनी भाशा गी सगगोसार करने दे प्रयास कीते ते तमाम जीवन शोध करने च गुजारेआ। डोगरी भाशा च कीते गेदे शास्त्री हुंदे शोध कम्म दा ब्यौरा हेठ दिता जा करदा ऐ :-

सब्भनें थमां पैह्लें डोगरी गद्य दे खेतर च उंदे शोध कम्म दा ब्यौरा :-

1. डोगरी गद्य-लेखन दी विकास यात्रा (उन्नीमीं सदी ई. दे अंत तक)
2. डोगरी भाशा जां उपभाशां
3. डोगरी लिपि : विकास ते हास
4. बीहमी सदी दे पैह्ले दशक दा डोगरी भाशा दा इक सरकारी इश्तेहार
5. डोगरी साहित्य दी इक संगे-मील रचना : राजावली
6. महाराजा रणबीर सिंह द्वारा स्थापित अनुवाद - केंद्र
7. जम्मू-कश्मीर राज्य दे धर्मार्थ ट्रस्ट दे आईन च संस्कृत शिक्षा दा विधान

साहित्य परचोल दे खेतर च शास्त्री हुंदे शोध परक लेखे दा ब्यौरा :

1. डोगरी कविता च भगती-भावना

2. श्रीमद्भगवद्गीता दा पैहला डोगरी अनुवाद
3. साढ़ी संस्कृति ते इतिहास चेतना पर रवींद्रनाथ टैगोर दा प्रभाव
4. दलित साहित्य : महाराष्ट्र च उस्सरदी इक साहित्यक हुंकार
5. अस ते आं बनजारे लोक : इक जायजा
6. अन्ना युग : इक सरसरी जायजा
7. डोगरी नाटक 'कूंशजादी' : इक सरसरी परचोल

व्यक्तित्व परचोल दे हवाले कनै शास्त्री हुंदे शोध लेखें दा ब्यौरा :

1. चरण सिंह : इक अनोखी प्रतिभा
2. गोगाराम साथी : डोगरी कवता दा इक अलबेला सुर
3. शेरे-डुग्गर : लाला हंसराज
4. क्रांति-दूत : बाबा साहब अम्बेडकर ते जात-पात तोड़क मंडल
5. वीर रामचंद दे कतल दा मकदमा
6. हरदत्त शास्त्री : जीवन-परिचे
7. प्हाड़ी गांधी : बाबा कांशीराम
8. गालिब : शायर तो वह अच्छा है, पर बदनाम बड़ा है
9. डॉ. इकबाल ते देस-प्यार दी भावना
10. सत्यकाम जाबाल

संस्कृति ते लोकवार्ता दे खेतर च शास्त्री हुंदे शोध कम्म दा परिचे :

1. डुग्गर दा फोकलोर
2. डुग्गर दे किश मेले ते यात्रां
3. डोगरी लोककथें दा वर्गीकरण
4. डोगरी लोक-कथें दा राजा
5. कारकां ते बारां

6. इक लोकगाथा : अनेक रूप
7. डोगरी दियां ए मज़लूम गाथां

ललित-निबंध ते मिश्रित शोध परक शास्त्री हुंदे लिखे दे लेखें दा ब्यौरा :

1. चल मनै देआ मौजिया
2. रसाल सिंह
3. जीवन दे त्रै उद्देश्य
4. टिक्करी दी ओह करसान-क्रांफ्रैंस ते डोगरी नाटक 'जित्तो दा बलिदान'
5. यात्रा लेखः लंदन च चार दिन
6. अखिल भारती डोगरी लेखक सज़्मेलन च दिता गेदा उद्घाटनी भाशन।

इ'नें लेखें दे अलावा शास्त्री होरें बावा जित्तो दी लोकगाथा दा शोधपरक विश्लेशन कीते दा ऐ।
डुग्गर दे चार प्रसिद्ध लोक नायकें-बावा जित्तो, दाता रणपत, मियां डीडो ते राजा मंडलीक बारै बी शोध
लेखें दा संकलन कीते दा ऐ।

-0-

प्रो. रामनाथ शास्त्री हुंदे शोध परक लेख

पाठ-परिचे : इस पाठ च शास्त्री हुंदे दो शोध परक लेख दित्ते गेदे न।

उद्देश्य : इस पाठ दा उद्देश्य शास्त्री हुंदे लिखे गेदे शोध परक लेखें थमां कु 'नें दं'ऊ कनै विद्याथियें गी परिचित कराना ऐ।

चरणसिंह-इक अनोखी प्रतिभा

हर चाल्ली दे रचनात्मक साहित्य दी सिर्जना च, ते खास तौरै पर काव्य दी सिर्जना च रचयिता साधक दे व्यक्तिगत जीवन दा बड़ा निश्चत अमल-दखल होंदा ऐ। कुसै कवि दे जीवन दियें परिस्थितियें ते उ 'नें परिस्थितियें दे प्रतकख ते अप्रतकख प्रभावेनं ते उं'दे कारण होई सकने आलियें मानसिक ते बौद्धिक प्रतिक्रियाएं दा ज्ञान-अनुमान होई सकै तां उसदी काव्य-रचनाएं दा स्वातम, उं 'दी रूप-शैली गी समझने दा इक भरोसे-जोग आधार मिली जंदा ऐ। ए गल्ल तां होई सकदी ऐ जे ओदे समस्त लेखन दा सार-मर्म जानने दी इक-मात्र कुं जी नेई होऐ, पर उसदे लेखन दे सामूहिक सुर गी समझने च जरूर मददगार साबत होंदी ऐ।

सुर्गबासी चरणसिंह दे कवि गी समझने-परखने च उसदे व्यक्तिगत जीवन दी जानकारी निश्चित रूपै च सहायक सिद्ध होई सकदी ऐ। ए संदोख आली गल्ल ऐ जे कवि चरण दी सारी काव्य-सिर्जना बी छपियै उपलब्ध ऐ ते उसदे जीवन बारै मती सारी जानकारी बी संकलित होइयै कताबी शकल च साढ़े सामने ऐ।¹

उ'आं ते चरणसिंह दी जीवन-यात्रा बड़ी गै मुख्तसर जनेही ही। तसील साम्बा दे बगूना (राजेन्द्रपुर) नां दे ग्राम च 22 अप्रैल 1941 ई0 गी जनम ते 22-23 जून (दी दरम्यानी रातीं) 1966 ई0 गी मौत। कुल्ल बरेस 28 ब'रे 2 म्हीने। पिता ठाकर भगवान सिंह रियास्ती पलटनी च सूबेदार हे। निम्न मध्यवर्गी घराना। पिता दी इक्कै-इक नरीना उलाद। घरै दा लाडला जागत रेहा होग। शकल सुन्हाकड़ी, कद्द-बुत्त बनदा-फबदा, सभाऽ-सुआतमै च चैचलता, समझदारी दा सोहगापन, खुद-सरी

जां अपनी मर्जी दी खुदमुख्तारी दी गूढ़ी रंगत। व्यक्तित्व गी घड़ने-बनाने आले बड़े असर-पूर्ण तत्व। 15 ब'रें दी उमरी च (सन् 1956) मैट्रिकुलेशन दा इम्तेहान ग्रां दे गै स्कूला च पढ़ियै पास कीता। पढ़ाई च त्रिक्खेपनै दा टकोदा सबूत। मैट्रिक पास करियै ओ जज़्मू आई गेआ ते कालेज च दाखल होई गेआ। डेरा उसने रक्खी लेआ राजपूत अमर बोर्डिंग हाऊस (मुहल्ला दारुगिरां-कनक मण्डी) च। ग्रां दा ओ सोहगा विद्यार्थी कालेज दी पढ़ाई च अपने स्कूली तौर-तरीके ते स्तर गी बरकरार नेई रक्खी सकेआ। शैहरी हवा उसी रास नेई आई जां शायद ओ आपूं गै जरूरत कोला ज्यादा सुतंततर होंदा गेआ। नतीजा ए निकलेआ जे ओ कालेज दे विद्यार्थी रूपै च एफ0 ए0 दी परीक्षा पास नेई करी सकेआ। चरण दे जीवन दे इ'नें त्र'ऊं-च'ऊं ब'रें दा ब'योरा, उसदे मनोविकास च काफी प्रभावशाली अरसा हा, पर इस समें दा तफसीली बेरवा उसदा कोई साथी-सैहपाठी गै देई सकदा ऐ जो ओदे कन्ने बड़ा नज़दीकी ते उसदा राजदार रेहा होऐ। शायद कुं वर वियोगी रंधीरसिंह ओदा इ'थै जनेहा साथी रेहा ऐ, पर उसने मेरे नवेदन करने पर बी अपने अनुभवेँ ते अपने तासरात गी कलमबन्द करना मनासब नेई समझेआ। शायद साढ़े समाजी माहौल दे प्रभाव करी जां होर कुसै मसलहत करी। किन्ना चंगा होऐ जे चरणसिंह जनेह जिंदादिल ग'बरू दा इक मुख्तसर जनेहा गै, पर ब्योरेवार जिदगीनामा डोगरी च लखोई सकै !

चरणसिंह ने एफ0 ए0 दा इम्तेहान, काफी देर दे बा'द सन् 1966 च प्राईवेट तौर पर पास कीता। मैट्रिक पास करने दे दसें ब'रें बाद - ते अपने जीवन दे इस दशक (Decade) च उसने अपने माहौल च खासे उतार-चढ़ाऽ दिक्खे। अपने पिता (सूबेदार भगवानसिंह) समेत केइयें सज्जनें-सरबंधियें दी नजरी च "चौड़" होंदा गेआ, "बरबादी दी बत्ता पर" आप-मुहारा बधदा गेआ ते इ'थै ओ ब'रे हे जिं'दे च ओदी 'अपनी कलम' कन्ने पछान जागी, ते ओ अपने आले-दुआले दे जीवन दे दबाऽ कन्ने दो-चार होआ। इ'नें दबाएं दी प्रतिक्रिया ने उसी झंजोड़ेआ, झुनकेआ ते उसदे भावेँ-बचारें च इक नमीं चाल्ली दी हलचल दा एहसास पैदा कीता। उसदी संवेदनशीलता उसी इ'नें प्रतिक्रियाएं गी कलमबंद करी लैने आस्तै प्रेरत करन लगी। कविता-लिखने दा बाकायदा सिलसिला सन् 1960 गै शुरू होआ। उसदियें 28 कविताएं दा पैह्ला संग्रैह 'जोत' मार्च, 1960 ई0 च छपेआ हा। अर्थात् ए उसदी च'ऊं ब'रें दी साधना दी पैहली फसल ही। 'जोत' च छपी दियें कविताएं बाँरे कोई ज्यादा परख-परचोल नेई होई। इं'दे बारे च इक लघु लेख श्री चंचल शर्मा ने चरण दी मौती दे बा'द लिखेआ हा जेहड़ा डोगरी शीराजा (1970) च 'चरणसिंह दी काव्य-कला' शीर्षक कन्ने छपेआ हा।

जुआन कवि दी मौती कन्ने वेदनापूर्ण वातावरणै च लिखेआ गेदा ए लेख मता-सारा भावुकता दे रंगै च रंगोए दा हा। ओदे च उ'नें कविताएं दी आलोचनात्मक परख-परीक्षा करने दा जतन नेई हा। श्री चंचल शर्मा दे गै शब्द :-

“केइयें लोकें दा आखना ऐ जे चरणसिंह अजें कवि बना दा हा, मठोआ दा हा। ओदे च बल्लें-बल्लें

मैच्योरिटी (Maturity) आवा दी ही। उ 'नें लोकें गी चाहिदा ऐ जे चरणसिंह दिये कविताएं गी पूरे ध्याना कन्ने पढ़न ते बचार करन जे कीट्स, शैले, बायरन जनेह् शायर किन्ना चिर जीए ते उ 'नेंगी अज्ज दुनिया अमर कलाकार ते लसानी शायर की आखदी ऐ ?''

कोरी भावुकता दी खिं'ज ऐ इस कथन च। चरण दी कविता बारे केइये लोकें दा ऐ कथन आदी उस्सरदी कविता बारे इक उचित आशावाद दा इजहार ऐ, कुसै मायूसी दी अभिव्यक्ति नेई।

चरणसिंह दे पैहले कविता-संग्रैह जोत दिये किश खास कविताएं गी आधार बनाइयै श्री जगदीशचन्द्र साठे ने बी इक लेख लिखेआ हा- "चरणसिंह : ओदियां मौती सरबंधी कवतां" लेख नमीं चेतना (दिसम्बर 1969 ई0) च छपेआ हा। पर इस लेख च ज्यादातर चरण दिये प्रेम-सरबंधी ते प्रकृति सरबंधी कविताएं दी चर्चा कीती गई ऐ। कविताएं च मौती दी चर्चा उ 'नें लेख दे अंतम चरण च इ'यां कीती ऐ :-

"इ'यां सेही होंदा ऐ जे जुआनी दा मशुआ जेल्लै अद्ध बशकार हाड़ा दिये भौड़े च पुजदा ऐ तां ओ अपने-आपा च सारें शा मता डांवाडोल बी उस्सै बेल्लै महसूस करदा ऐ। शायद मौती दा जुआनी कन्ने इ'यै इन्ना सरबंध ऐ। 'जोत' कविता च बी मौती लेई कवि ने जड़ियां पंगतियां लिखियां ओ बी किज बे-थवियां न।...

इ'यां सेही होंदा ऐ जे कवि दी सोच भाएं कुतै की नेई पुज्जी दी होऐ, उसगी मौती दी 'गल्ल बिच्च ठोकने' च किज रस मिलदा ऐ।"

जीवन ते मौत दोऐ अटल सचाइयां न। हर बचारशील आदमी जीवन दे कन्ने-कन्ने मौती बारे बी सचेत रौहदा ऐ। चरणसिंह दी गै कवता च मौती दी चर्चा इन्नी बे-थबी की सेही होई। सिर्फ इसकरी जे इ'नें कविताएं गी लिखदे समै ओ जुआन ग'बरू हा ते जुआनी च उसी मौत दी गल्लें च रस नेई हा लैना चाहिदा। पर उसने जे उस उमरी च बी मौती दिये गल्लें च रस लेआ ऐ तां ओ जरूर गै जुआनी दी आम रवश गी मन्नियै चलने आला कवि नेई हा। ओदिये कविताएं गी उसदे जीवन दे कौड़े-मिट्टे अनुभवे दे आधार पर गै परखेआ जाना चाहिदा ऐ। 'जोत' संग्रैह दी उसदी अपनी लघु भूमका 'दो बोल' बी इस गल्लै दी काफी बजाहत करदी ऐ :-

"मन-मेदे दे मैहलें दा बनी-बनिये ढौना चितै गी चिंता दी चिहालिया च झुलसदा रौहदा ऐ। नरासां ते नमोशियां गिरजे साई चक्कर ब'न्नियै नमानी जिंदू दै दुआलै होई जंदियां न। में कल्ला घाबरी जन्नां, भराने उड्डरी जंदे - ही चानचक्क इस सोगी कलाये च आसा (दी) जोत जगी उठदी ऐ ते कल्पना दी र्होली-र्होली सुख-सुखालें गी तोसन लगी पौंदी ऐ।"

चरण दे इस कथन च किन्नी सचाई ही इस गल्लै दी तसदीक उसदी सन् 1961 ई0 दी डायरी दे

इंदराजें कोला बी मिली सकदी ऐ। सन् 1961 ई0 च चरणसिंह दी बरेस सिर्फ 20 ब'रे ही। उस डायरी दे दो इंदराज :-

(i) डायरी (जनवरी, 1961 ई0)- बू (अर्थात् माता) जी दे अत्थरूं दिक्खन नेई होंदे, (पर) इसलै उं'दे आस्तै किश करी बी नेई सकदा।... पिता जी ने मिगी अपनी जैदाती थमां बक्खरा करी देने (अर्थात् फारगती देई देने) दी धमकी दित्ती ऐ।... इक्कै-इक पुत्तर ते ओ बी घरै दे नौकरें कोला (बी) गोआ गुजरेआ।

(ii) डायरी (नवम्बर 17, 1961) मां पता नेई मनै च किन्नियां लालसां पाली बैठी दी ऐ... ते अ'ऊं ऐसा चन्न आं जिस च सवाए मटियाली कालखा दै दूआ किश ऐ गै नेई।

जिस 'जोत' कविता दा हवाला श्री साठे होरें दित्ता हा, चरण दी बयाज्ज दा उस कवता दे लिखे जाने दी तरीक दित्ती गई ऐ - 22 फरवरी, 1961 ई0। ते कविता च व्यक्त होए दे भावें दियां नराशा-आशा कन्ने जुड़ी दियां दो रंगतां दिक्खो :-

कु सै अनजान झक्का नै मना दी मौज संगी दी,
बसंती बहार आई ऐ ही अजें किज इससै ढंगा दी।

x x x x x

खरै ए रुत जानें शा ही पैहलें रंग दस्सी जा,
तेरी हीखी दे बूटे पर खुशी दी लैहर बस्सी जा!

कोई बे-थवापन नेई दुसदा इ'नें कोमल उद्गारें च। उस ग'बरू कवि दे मनै दी इस बेल्ले दी उथल-पुथलै दी किन्नी सैहज अक्कासी होई ऐ इ'दे च!

सन् 1966 ई0 दे मार्च म्हीनै चरण कन्ने इक होर दुर्घटना होई। उस बेल्लै ओ जम्मू (शैहरा) दी इक प्राईवेट अकेडमी (ओरियंटल अकेडमी) च पंजाह (50) रपे तनखाही पर मास्टरी करै करदा हा। अकेडमी दे प्रिंसिपल श्री वेद प्रकाश चौहान इस कम्मै च उसदी लगन ते दिलचस्पी दी बड़ी सराहना करदे हे, पर किश खास (दक्खनपथी विचारधारा च रंगोए दे) अध्यापक चरणसिंह दे उदार बचारें ते मनचले व्यवहार करी ओदे कन्ने खैहरदे हे। दुर्घटना ए होई जे चरणसिंह इक दिन बिंद ज्यादा शराब पीऐ उस्ताद दे म्हेल्लै अपने कमरे चा बाहर निकली गोआ। बैहकदा बी रेहा होग। इस हालती च पैहले किश गुंडें उसी मारेआ, फही पुलस चौकी पर बी ओदी खासी पटाई होई। खासा हंगामा होआ। ओदे बरोधी उ'नें अध्यापकें दे हत्थ मौका लगगा, उ'नें उस स्कूलै चा ओदी नौकरी दा सिलसिला खतम कराई दित्ता। चरणसिंह, उपेक्षापूर्ण शैहरा च मुड़ियै बेकार होई गोआ। इस बेकारी दी हालती च, ते इस घटना दे लगभग दो म्हीने बा'द 13 मई, 1966 ई0 दी लिखी दी ए कविता ओदी बियाज्ज चा मिली ही। कविता दा शीर्शक

ऐ-वे-बजह दुआसी। कविता इ'यां ऐ :-

नीम ख्यालें, खाली नजरें
अधलेटा-जन में बारी चा घूरै करनां। संजा दे संडचोंदे छौरै
चान-चानक्क इक अ'न्नी बुड्ढी/छैल सुन्हाकी इक कन्या दी/
नरी-नरोई सोधै स्हारै
आई जंदी ऐ पुल्ले पैरें,/इक भेठा दा मेरी गैहली।
दूई बक्खी दा औंदा ऐ इक / दत्त शराबी, मड़खर माहनू
जो कुड़िया पर ढोंदे-ढोंदे / अ'न्नी बुड्ढी-नै टकराइयै
नाली दै बिच्च जाई ढोंदा ऐ।
ते दूरा दा बज्जी उठदा / समें दा घुग्गू
में बुड्ढी दा अ'न्ना रोह ते उस कुड़िया दा कौड़ा झाका-
संडचोना, शरमाना दिक्खेआ
ते दिक्खेआ ओ दुत्त शराबी / नाली दै बिच ढोंदा आखर
सुनेआ तां में समें दा घुग्गू !
पता निं फही चानचक्क गै / कैह बक्खी इक बेदन सुरकी
ते नैनैं चा टप-टप करदे / किरन लगी पे अनगिन अत्थरूं...

× × × × ×

ए कविता स्पष्ट रूपै च उस घटना दी गै उपज ऐ। एह्दे च चरण दे कवि ने जि'यां अपने व्यक्तित्व गी द'ऊं बक् खरे किरदारें च बंडियै प्रस्तुत कीता ऐ। “नाली च ढोंदा शराबी” ते दुआरी च अधलेटा-जन, इस घटना दा चुपचाप गंभीरता कन्ने जायजा लैने आला दर्शक जेदे नैनैं चा टप-टप करदे अत्थरूं किरि पे हे। इस कविता दे बाकी दो किरदार-बुड्ढी ते कंजक, क्या कोई प्रतीक पात्र हे जां उस दुर्घटना कन्ने जुड़े दे कोई अप्रतक्ख पात्र ?

एड्डे बड्डे हादसे दे बा'द, हर चाल्ली कन्ने घायल होए दे चरण दी कल्पना ते सोच किन्नी नरोई, किन्नी सैहज बनी दी ही! चरण दा जीवन खास तौरै पर 1956 ई0 कोला 1966 ई0 दे दशक दा जीवन, रंग-बरंगी भावनाएं कन्ने गुंदी दी इक जानदार गजल आंगर हा। ओ, मशीनै च छपियै निकलने आलियें तस्वीरें चा इक नेई हा। ओ जि'यां कुसै मास्टर चित्रकारै दी मौलक, मुनफर्द शाहकार दी रूप-रेखा-जन हा।

ओदियें मतियें सारियें प्रमुख (प्रतिनिधि) कविताएं दा संजीदगी कन्ने मुतालेआ करने पर साफ पता लगदा ऐ जे डोगरी कविता दे साधकें च ओदा अपना गै इक मनुफर्द 'स्टाईल' (Style) हा, जीने दा बी ते

लिखने दा बी। उसदी भाशा ते मुहावरा, ओदी छंद-बैहर, स'बनें गल्लें च उसदे व्यक्तित्व दी चेची छाप झलकदी ऐ, टकोदी, मुनफर्द।

रिचर्ड आलिंगन (Richard Alington) अंग्रेजी दा इक प्रसिद्ध आलोचक होआ ऐ। ओदा इक बड़ा मानता-प्राप्त निबंध ऐ : -The Art of Poetry¹

इस निबंध दा ए अंश पढ़दे होई मिगी डोगरी कवियें च सिर्फ चरणसिंह दा चेत्ता आया हा:

“ If we wish to discover whether a writer is a poet we must examine his style, this is the first elementary test Style is thinking perceiving and expressing one-self precisely and individually.

Without sincerity (fundamental brain-work) there is no personality, without personality there is no style. And we may add that if there is no style there is neither personality nor sincerity.”

‘कलमकार-चरणसिंह² नां दी पोथी³ गी लिखदे समै चरणसिंह दे जीवन बारै जो समग्री किट्टी करियै प्रस्तुत कीती गई ही, ते ‘जोत’ (कवता-संग्रह मार्च 1964) दे बा'द दे पंजें छें ब'रें दियां उसदियां कवितां ते दूइयां गद्य-रचनां किट्टियां करियै उं'दा संकलन-संपादन करने दा सुयोग मिगी मिलेआ, ओदे वसूक कन्ने गल्ल निश्चत तौरै पर आखी जाई सकदी ऐ जे कवि चरण दी ‘पर्सनैलिटी’ (Personality) उसदी सिनसैरिटी (Sincerity) ते उसदा स्टाइल (Style) त्रौनें च इक बक्खरापन हा।

ओदा ओ चिंतन ठीक ऐ जां गल्ल ओदे लेखन च प्रौढ़ता ऐ जां नेई ऐ, ओ आशावादी ऐ जां नराशावादी, कविता च ओ रोमांटिक ऐ जां प्रगतिवादी, ओदी कविता च जीवन दे प्रतिबिंब ज्यादा न जो मौती दे ? -इ'नें गल्लें पर बैहस कीती जाई सकदी ऐ, बैहस होनी चाहिदी, पर ओदी जीवन-शैली ते उसदी लेखन शैली च इक बक्खरापन जरूर ऐ।

चरण दी प्रतिभा, इ'नें त्रौने मौलक तत्वे कन्ने बड़े सैहज ढंगै कन्ने विकासशील ही, जेल्लै अचानक इक दिन रातीं बिजली दी नंगी तारै कन्ने छहोई जाने करी उसदी जीवन-लीला समापत होई गई ही। उसदे जीवन ते कला-साधना गी पुख्तगी ते गतिशीलता प्राप्त करने च सहायता सिद्ध होने आले तत्वे दी कमी ते साढ़े समाजी माहोल च पराने समें थमां चलदी आवै दी ऐ। समाजी माहोल च कवि-कलाकारें दी प्रतिभा गी नमें आदर्शें ते नमियें प्रेरणाएं कन्ने प्रेरत ते गतिशील रक्खने आले तत्व होंदे न -

कला, विद्या, चिन्तन दी जागरूक परम्परा। बौद्धक गवेषण ते मानसिक कल्पना दे सुन्दर, “सुनिश्चित मय्यार” इ'नें तत्वे दे बिना समाजी धरत बड़ी अनुपजाऊ बनी रौहदी ऐ। इस धरती च आमतौरै पर फलदार बूटें दे बाग नेई लगदे। ऐसी धरतियें पर कदे कुतै खास परिस्थिति च कोई बिरला फलदार रुक्ख

उगगी ते औँदा ऐ, पर ओ ना ते पूरा मठोंदा ऐ ते ना गै असाधारण मात्रा च फल देने दी समर्थ उसी थहोंदी ऐ। चरणसिंह उससै चाल्ली दी अनुपजाऊ धरती पर उगगी औँने आले बिरले फलदार रुक्खें चा इक हा। चरण च प्रतिभा ही, जिन्दगी गी दिक्खने-पढ़ने दी सूझ बी ओदे च ऐ ही, संवेदनशील मन, भाशा दा अधिकार, डुआरी दी समर्थ रक्खने आली कल्पना इ'नें स'बनें तत्वें दी सैहज झलक बी ओदे च ऐ ही। इ'नें स'बनें तत्वें दे झलकारे ओदियें कविताएं च बी दिक्खे जाई सकदे न।

चरण कुसै रुझान, प्रवृत्ति जां वाद कन्ने प्रतिबद्ध नेई हा। ऐसी प्रतिबद्धता दी कोई बी परम्परा नमीं उस्सरदी डोगरी-कविता च बी मजूद नेई ही। चरण बुनियादी तौर पर कविता दे गासा पर इक अज्ञाद उडुने आला पैंछी हा। इससै आस्तै ओदी कविता च सामूहिक रूपै च कुसै इक भावना दी छाप प्रमुख नेई ऐ। ओ आपूं भोगे-बरते दे अनुभवें गी गै भावना दे रंगें च डोबा देइयै, कलमबंद करी देने आला शायर हा। ओदियें कविताएं च झलकने आलियां किश चर्चा-जोग रंगतां :-

(i) कल्लेपनै दा एहसास :

तूं जिंदगी दी बरान बत्ता प चल, चली चल हां-चपीता।
तूं जाने कि'यां जे मैहरमा, में की कुल्ल जमाने दा जैहर पीता।

× × × × ×
तुसेंई लुट्टेआ होना ऐ रातीं गुप्प न्हेरे ने।
असेई ठगोआ साथी, हमेशां हर सवेरे ने।।

× × × × ×
थोडें गी घोखचै की, लोडें गी कैसी रोचै,
थोडें च बीती किज ज्ही लोडें च जानी बीती।।

× × × × ×

ए अद्धी रातीं दा बेल्ला / अम्बर तारें दा इक मेला
में घूरा नां खाल्ली नजरें,
अशकै मेरा किश अनजान / इस भीड़ा बिच्च गोआ गुआची।

(ii) नराशावादी जीवन-द्रिष्टी :-

जुग बीती गे चलदे, पर मुक्की नेई मंजल भारी।
नां मुक्के ए फेर-फराटे, नां सज्भी ए न्हेर-गबारी।।

× × × × ×

जिस आसा नै सब किश जरेआ,
 उ'यै बनी नरासा ।
 ए झूरें दी डैन कलैहनी / तरस निं खंदी मासा !
 फुल्लें ते कलियें दे खोखले हासे न ।
 रूप बी, बास बी, फिक्के दनासे न ॥

सोचां (स0 113); इक भुआखड़-इक कंडियारी (स0 116), जिंद नमानी (स0 126), जीवन (स0 128); सोच सिर्जना (स0 132); किज सैंसां-किज सोच-वचार (स0 140); में जीने शा अक्की गेआं (स0 145) गजल (स0 190); बसंत (स0 201); आस (स0 203); छौंकी (204); झूरदी जिंद (223) ।

(iii) आशावादी जीवन-द्रिस्टी :-

ते आस होने-जीने दी, फही तज्जी आलसी बान्ना,
 मनै इच्च सो मुरादें गी धरी तनीन लैंदी ऐ
 दिला दे सागरै अंदर तरारे सो मलाहरें दे-
 छुआले लैहरें दे बनियै फही जोश खान लगदे न ॥

x x x x x

अत्त सौखी ए जिंदगी ऐ ।
 जे अरादें च पुख्तगी ऐ ॥
 कल्ल पूजग ए दुनिया मिक्की ।
 अज्ज बे-शक्क ए निंददी ऐ ॥

x x x x x

ए उठदी जुआनी ऐ, ए रूप-शलैपा ।
 इक साज्ज नमाना ऐ, तूं छेड़ तराना ॥

x x x x x

ओ मेरिये कवता-कूं जे ।
 खोल-खोल ए बंद दुआर ॥

x x x x x

हर ठोकर-ठेडे पर, झट्ट तुआलदी ऐ आस
ए आसा मोड़ / खीरी मोड़ / जिसदे बा'द
ना न्हेरा ऐ, ना न्हेरी ऐ, ना झक्खड़, ना तूफान ॥

x x x x x

कदूं चाननी फिक्की पेई ऐ,
चन्ना दा मूंह हिस्सेआ कुसलै ?
चन्न नमाना चमकै करदा,

डलकां मारी शैल सुन्हाका / अज्ज बी उ'आं उप्पर गासा ॥

(iv) मौत :-

प मरना कदूं -कदूं सखल्ला ऐ, जे औखा जीन होंदा ऐ ?
चलोआ जे निं गें पर तां छड़प्पा कदूं पटोंदा ऐ ?
फही मरना ऐ गै इक दिन जे, तां जीना म्हाल कैसी ऐ ?
ते जेहकी आपूं काहली ऐ तां उसनै काहल कैसी ऐ ?
मिट्टी मिट्टी च मिली जंदी ऐ ।
फिरी मिट्टी चा मिट्टी बनदी ऐ ॥

(v) रोमांस-शंगार :-

ए चंचल शरमौकल तेरे नैना गोरी,
मी दिक्खन, शरमान, दना ज्ही दिक्खन चोरी ।
इक अनबोली ओचन गुज्झी भाशा बोलन,
किश छपेयालन भेत मना दा ते किश खोलन ॥

x x x x x

अज्ज भिरी मन-मन्दर मेरे, ए कु 'न आया छुपले पैरें,
रूप-शलैपा डलकां मारै, चन्न जि'यां सागर दी लैहरें ॥

x x x x x

चन्न चढ़ेआ ऐ धारा मोइये, गूंजी पेइयां न बाँसियां ।
चित जानै जे तूं नेई औना, फही बी पांदा ऐ औँसियां ॥

x x x x x

भिरी ब्हारें दी गल्ल छेड़ी ऐ,
 में नजारें दी गल्ल छेड़ी ऐ।
 उं'दे रूपा दी गल्ल नेई साथी,
 झूठे लारें दी गल्ल छेड़ी ऐ॥

x x x x xx
 बाग कोयल कूकी ते कूकां दूर गेइयां,
 स्हाड़े दिला दियां बो स्हाड़ै दिल रेहियां।
 रुत्त प्यारा दी ऐ ते धुज्मां खूब पेइयां॥

(vi) वर्ग-चेतना :-

मेरे गीतें दे बोल न उं'दे गितै,
 आसां-मेदां ए रोहल न उं'दे गितै।
 जिं'दै बिपता ने पैर बनकाए दा ऐ
 जिं'दा कर्बले साह-साह आए दा ऐ॥

x x x x x
 तूं झुल्ल झक्खड़ा, मटा परनी घासें गी।
 मटा झूठै इतिहासें गी, मटा झूठे दलासें गी॥

x x x x x

जीवन अपना / औने आली उस पीढ़ी ताई अर्पन करचै
 जिस पीढ़ी दा कोई बी माहनू
 भुक्खा-भाना, दर-दर फिरदा/ रुट्टी गितै तरले पांदा
 कदें निं ल'ब्बग।
 जिस पीढ़ी इच लोड़-थोड़ ते भुक्ख-दलिदर
 चोरी-डाके, जंग ते लामां / कदें निं होंगन॥

x x x x x

(vii) चरण दियें द'ऊं कविताएं गी उप्पर दिते गे वर्गे-खान्नें च शायद नेई रक्खेआ जाई सकदा, पर ए दोऐ इस करी विशिष्ट रचनां न की जे इ'न्दे च उसदी आतम-निरीखन ते समाज-निरीखन करने आली कवि-द्रिश्यी दा बड़ा सरोखड़ प्रमाण मजूद ऐ। इं'दे चा पैहली कविता ऐ - 'सवेरै हर सवेरै' ते दूई कविता ऐ 'ओड़क मूंह ते छड़ियां जीहबां'।

पैहली कविता माता-पिता दियें कोमल भावनाएं गी निहायत कोमलता कन्ने पेश करिये अपने गिले-
शिकवे गी बी उससे कोमलता कन्ने व्यक्त करदी ऐ :-

जे मेरे तूं माए चाऽ सजाए हे
हिरख-ममता दे सुन्हाके शीश-मैहलें दी
बलौरी बारादरिया पर/कदें कोई लाल लिश्कै-जो
चमकदे सूरजै साई / बखेरै तार किरणें दे, सुनैहरी तार जिं'दे चा -
सनोचै तान खुशियै दी / सवेरै, हर सवेरै ...

इस्सै चाल्ली बापू ने ते जीवन-संगिनी ने बी अपने-अपने ढंगै कन्नै सुखने सजाए दे हे पर इ'नें सुखनें
दा केंदर-बिंदु अपनियें लचारियें ते महरूमियें गी जानदा-पछानदा ऐ :-

में चमकां सूरजै आंहगर / चमकां ध्रुव-सतारा-जन /
खलारां चाननी, बनियै नमाना चन्न सद्धरें दा /
बो कि'यां ? किस चाल्ली ?
की जे हीखियें-मेदें / ते तु'न्दे लाड-हिरखै ने
पुआइयै बेड़ियां-बंधन / मिगी बंदी बनाइयै सुट्टी दिता ऐ
इ'नें तंग न्हेरी खुंद्धरें च
ते सूरज, चन्न, तारे
ए चमकदे नेई कदें खुंद्धरें / इ'नेंगी लोड़ होंदी ऐ /
हमेशां बांदी धरती दी!!

दूई कविता च उसदे अपने दिक्खे-भोगे ते परखे-पछाने दे समाज दा करूप दोगलापन ऐ, जेदे च ओ
आपूं बी शामिल ऐ इस समाज च :-

हर-हर दियां दो-दो नेई /
चार-चार न लत्तां-बाहमां, कन्न ते अक्खीं / दो-दो जीहबां ।

दो लत्तां उसी पिछले पासै (पुरानी परज्जपराएं ते आस्था-विश्वासें पासै) खिचदियां न तां दो लत्तां उस
समें दे कच्छा बी गेडे नेआ करदियां न। बरोधी बचारें दा संघर्ष :-

द'ऊं बाहमें ऐ / मरे-खपे दे हिरख-छुआलें, हिम्मत-आहरें
गी दिता दा जक्कर-जप्फा,
ते द'ऊं बाहमें / आसें-मेदें गी सोहल कलावै लैने लेई /
हत्थ पसारे / इक जीहबै गी ऐ / अंध-विश्वासें दा लूह लगा
ते दूई जीहब ऐ लै करदी / नमें ख्यालें, भाव-बचारें /

डुग्गर दा फोक-लोर

बंजर पेदी इक म्हत्तवपूर्ण उपजाऊ धरत

अंग्रेजी शब्द 'फोक-लोर', लोक-संस्कृति बारै रुचि रखने आले पढ़े-लिखे दे लोकें आस्तै, उन्ना ओपरा शब्द नेई, जिन्ना ओदा हिन्दी रूप 'लोक-वार्ता' जां पंजाबी रूप 'लोकयान' ओपरा सेही होन्दा ऐ। अंग्रेजी समास-शब्द फोक-लोर च 'फोक' दा अर्थ ऐ लोक ते लोर दा अर्थ ऐ 'ज्ञान-परम्परा'। पर हिन्दी जां पंजाबी च फोक-लोर आस्तै 'लोक-ज्ञान शब्द नेई बरते आ गेआ। दर असल 'ज्ञान' शब्द गी पढ़े-लिखे दे लोकें जिस अर्थ च ब'नी दिता ऐ ओदे करी 'लोक ज्ञान' बी फोक लोर दा समानार्थक बदल नेई होई सकदा। की जे इक अमरीकी विद्वान रिचर्ड एम. डॉर्सन (Richard M.Dorsan) मूजब फोक-लोर घेरे च समूलचा ग्राई जीवन आई जन्दा ऐ।¹ समूलचा ग्राई जीवन 'ज्ञान' शब्द दे घेरे च नई औंदा। क्या 'लोक-संस्कृति' शब्द लोर दा बदल होई सकदा ऐ ? की जे किज विद्वानें मूजब 'फोक-लोर च ओ सब किज आई जन्दा ऐ जिसी अस लोक-संस्कृति आखने आं जेदा विस्तार प्राचीन काल कोला अज्जै तगर ऐ।² अस 'लोक-संस्कृति' ए शब्द भाएं लोक-ज्ञान कोला बधीक व्यापक ऐ, पर 'फोक-लोर' च लोक-संस्कृति दे प्रधान तत्वे दे अलावा लोक-जीवन दे होर दुए तत्व बी आई जन्दे न जि'यां उ'न्दे रीति-रवाज, आस्था-विश्वास, देवी-देवते, जादू-टूना इत्यादि। जोन्स बेली (Jones Balys) नां दे विद्वान ने इस्सै गल्लै पर जोर दिन्दे होई आखेआ ऐ जे 'फोक-लोर' च लोकें दी परम्परा थमां चलदे औने आली कला-कारीगरी दे अलावा उं'दे आस्था-विश्वास जां जि'नें गी अन्ध-विश्वास आखेआ जन्दा ऐ— ओ सब बी आई जन्दे न।'³ इन्साइकलोपीडिया ब्रिटानिका (Encyclopaedia Britannica) मूजब 'फोक लोर' दा अर्थ ऐ :

“आम लोकें दे, परम्परा थमां चलदे औने आले विश्वास, अन्ध-विश्वास उ'न्दे तौर-तरीके, रीति-रवाज, जेह्ड़े प्राचीन काल थमां चलदे आए न ते जेह्ड़े 'थोड़े-मते बदलियै बी, पर मते किछ बिना बदले गै, अज्जै तोड़ी चलदे आवै करदे न।

इ'न्दा सरूप, आम मानता आले 'धर्म' ते 'ज्ञान' कोला टकोदे तौरा पर बक्खरा गै हुन्दा ऐ।'⁴

'फोक-लोर' दी इस व्याख्या च बेरोक चलदी औने आली 'परम्परा' पर बी टकोदा जोर ऐ ते कन्ने गै 'फोक-लोर' दे धर्म (आस्था-विश्वास) ते ज्ञान (कला-कौशल) दे आम धारणा आले 'धर्म' ते 'ज्ञान' कोला बक्खरा होने दी गल्लै गी बी चेचा जोर देइयै आखेआ गेआ ऐ। इस दुई गल्लै करी गै 'फोक-लोर' दा अर्थ नां 'लोक-ज्ञान' होई सकदा ऐ ते नां गै 'लोक-संस्कृति'। इस करी इस सिलसिले च डोगरी दे बचारकें अगें पैहली जिज्ञासा ए रक्खै करनां जे 'फोक-लोर' गी डोगरी च के आखचै ?

‘फोक-लोर’ च ‘परम्परा’ दा म्हत्तव

फोक-लोर दी व्याख्या दे सिलसिले च असें जि‘नें विद्वानें दे हवाले दित्ते न, उ‘नें स‘बनें ‘फोक-लोर’ च परम्परा (Tradition) दे तत्व गी बुनियादी ज़्हत्तव दित्ता ऐ। अंग्रेज़ी पत्रका ‘फोक-लोर’ दे सम्पादक श्री शंकरसेन दा आखना ऐ जे— परम्परा दा तागा नेई होऐ तां फोक-लोर दी सत्ता गै नेई रेही सकदी- Without traditional link folk lore can not exist. फोकलोर दी परम्परा, लगातार इक मनुक्खै कोला दुए गी थ्हांदी चलदी ऐ। कुसै बी लाके दे फोक-लोर दा अध्ययन करने आलें आस्तै पैहली जरूरत ए ऐ जे ओ परम्परा (Tradition) दे स्वरूप ते ज़्हत्तव गी समझन। ए परम्परा इक सहज Process ऐ, इक सहज व्यवहार ऐ जेदा सरबन्ध लोकें दे समाजी जीवन दी धारा कन्ने ऐ। ए जीवन-धारा समें कोला प्रभावत होन्दी रौहन्दी ऐ। फोक-लोर दी परम्परा बी समें दे प्रभावे कोला बची नेई सकदी पर, ओ अव्वल ते इ‘नें प्रभावे कोला बचने दा जतन करदी ऐ। नेई बची सकै तां उस प्रभाव गी आंशिक रूप च स्वीकार करियै, अपने मूल स्वातम गी ज्यादा कोला ज्यादा बचाने दा जतन करदी ऐ। इसै करी ‘फोक-लोर’ दा विद्यार्थी ‘परम्परा’ ते ‘परिवर्तन’ दे इस संघर्ष बारै चौकस रौहन्दा ऐ। फोक-लोर गी ‘अनपढ़ लोकें दी असभ्यता’ दा प्रदर्शन आखियै, ओदे पर नक्क मुंह चाढ़ने आलें कोला डरने-त्राहने दी लोड़ ते बनी दी गै ही पर हुन बदलोन्दे समें दियें उ‘नें हवाएं कोला डर-त्राह बधै करदा, जेड़ियां इस विज्ञानी युगै च खासे जोरै कन्नै चलै करदियां न ते ग्राएं-पिंडें-धारे-पहाड़ें दे नकेबलें तगर पुज्जियै उर्थों दे लोक-जीवन गी अपनी उस परम्परा बारै उदासीन करने दियां प्रेरणा देयै करदियां न। इ‘नें धारें दे लोक-जीवन दे, जिस सहज, सरल भलोकपुने च ओ ‘परम्परा’ फलदी-फुलदी रेही ऐ, उस भलोकेपुने गी गै ए परिवर्तन दियां हवामां डांवाडोल करै करदियां न। मतलब आखने दा ए जे ‘फोक लोर’ दी परोश करने आली परम्परा गी शैहरी जीवनै च व्यापने आली उस सोफिस्टिकेशन (Sophistication) कोला डर बधै करदा ऐ जेड़ी मनुक्खी जीवन दी सहज एकता दियें नीहें गी गै पुट्टै करदी ऐ। ‘फोक-लोर’, लोक-जीवन दी जिस एकता दे स्हारै अपना सरूप बनाई रखदा ऐ, शैहरी जीवन दी ए सोफिस्टिकेशन उस एकता गी खतम करदी जन्दी ऐ। श्री शंकरसेन दे शब्दे च :-

“It is easier to obtain pure tradition from unlettered or unsophisticated set than from sophisticated group. It is to be found where ever there are superstitions about good and bad luck and beliefs, often more implicit than explicit, about fate and fortune.”

अर्थात् - अनपढ़ लोकें कोला सहज परम्परा दी झलक मिलना जिन्ना सरल ऐ उन्ना सभ्य जां पढ़े-लिखे दे लोकें कोला सरल नेई। ए परम्परा उर्थें गै पलदी-मठोंदी ऐ जित्थें चंगे जा माड़े भागें बारै लोक-विश्वास कम्म करदा ऐ, जां जित्थें मत्थे दे लेखें दी आस्था जीवन च रची-पची

गेदी हुन्दी ऐ। इस करी 'फोक-लोर' दा अध्ययन करने आलें गित्तै, सुवधा मूजब समें दी निहालप करना, मौके गी खुं 'जाई' देने आली गल्ल बी होई सकदी ऐ। ते डोगरी फोकलोर दे अध्ययन दे बारे च अजें कुतै मनासब तरीके दा सोच बचार बी नेई कीता गेआ ऐ। पिच्छें जि 'नें' खतरें दी गल्ल असें कीती ऐ, उ 'न्दे' कारण इस खेतर च कम्म करने दी जरूरत होर बी बधी जन्दी ऐ। डोगरी फोक-लोर दी बंजर पेदी ए उपजाऊ धरत, महता विधि सिंह दी जगीर नेई ऐ जे एदे च करसानी करने आले दा खलाड़ा लटोई जाग। पर एदे च कोई शक नेई जे इस बंजर पेदी धरती दी अप्फलता गी मेसने आस्तै मनै च जित्तो आली हुब्बै दा होना ते बुनियादी गल्ल ऐ गै।

इस खेतरै च जो थोड़ा-मता कम्म होआ ऐ ओदी चर्चा करने कोला पैहलें असेंगी 'फोक-लोर' दे खेतरै दे पूरे विस्तार पर, इक सरसरी गै, सेही नज़र मारी लैनी लोड़दी ऐ।

'फोक-लोर' दी परम्परा गी टकोदे तौर पर दौं हिस्सें च बंडेआ जन्दा ऐ। इस 'शब्द' पर आधारित परम्परा ते दुई गति (action) पर आधारित परम्परा।

शब्द पर आधारित परम्परा गी 'शब्द-प्रधान परम्परा' बी आखी सकने आं। इ 'यां' गै दुई गी गति-प्रधान परम्परा आखी सकने आं। शब्द-प्रधान परम्परा च 'फोक-लोर' दे जेड़े अंग शामिल कीते जाई सकदे न, उ 'न्दे' च प्रधान ए न -

1. जन भाशा जां जन-बोली जां बोलियां। इ 'नें' भाशाएं दा इतिहासक विकास इ 'न्दा' Phonological ते Morphological विश्लेषण। अर्थात् बोली जाने आली जन-भाशा दा भाशा विज्ञानी अध्ययन। जेदे च इक भाशायी खेतरै च बोली जाने आलियें बोलियें दा तुलनात्मक विवेचन कीता जा ते उ 'न्दे' खेतर-बन्ने दी नशानदेई होऐ।
2. फोक लोर दी शब्द प्रधान परम्परा च 'ख्वानें', 'मुहावरें', 'बुझारतें' 'नीति दे ज्ञान सम्बन्धी टोटकें', 'मैंत्रें' आदि दा संग्रैह ते उ 'न्दे' राहें लोक-जीवन दे बौद्धक ते मानसक रुचि-रुझानें दा अध्ययन।
3. इससै परम्परा च लोक-गीत ते लोक-कथें दा संग्रैह, उ 'न्दी' साम्ब-सम्हाल ते उ 'न्दे' च अंकत लोक-जीवन दे बक्खरे-बक्खरे पैहलुएं दा अध्ययन। लोक-गीतें दे, लोक-कथें दे, ते इ 'यां' गै ख्वानें, मुहावरें आदि दे अध्ययन च इक बड़ा महत्त्वपूर्ण पैहलू ए ऐ जे उ 'न्दा' मूल-सरबन्ध उस लोक-जीवन दे व्यापक घेरे च जिस खास वर्ग कन्ने, जिस खास परिस्थिति कन्ने ऐ, उसदी जानकारी प्राप्त कीती जा। अर्थात् गीतें, कथें ते मुहावरें ख्वानें गी सिर्फ उ 'न्दे' साधारण विशें दे मताबक बंडना, मसले गी बड़ा सरल समझने आली गल्ल ऐ, कुसै थाहरै दे एक स्कूलै च पढ़ने आले जागतें बारै क्या ए Common factor (साधारण तत्व) गै काफी ऐ जे ओ इक्कै स्कूला च पढ़दे न। उ 'नें' जागतें दे बारे च

जि'यां होर मतियां गल्लां बी जानने जोग न, इ'यै गल्ल लोक-गीतें, लोक-कथें ते ख्वानें-मुहावरें बारै बी आखी जाई सकदी ऐ। फोक-लोर दे अध्ययन दा मनशा पूरा नेई होंदा जिन्ने चिर इ'नें अंगे (तत्वेँ) दे मूल दा, उ'न्दे रूप-विकास दा, उ'न्दी यात्रा दा, उ'न्दी बुनियादी खासीयतें दा अध्ययन नेई कीता जा। 'फोक-लोर' दे बारे च सिर्फ उत्साह कन्ने कम्म नेई चलदा। 'फोक-लोर' दी परख-पड़ताल करने आले जिज्ञासु गी अपने 'फोक-लोर दे खेत्तर (स्थान) दी, जि'नें उस फोक-लोर गी जन्म दिता ऐ, उ'नें लोकें दी, ते इस कम्मै बारै अपनी समर्थेँ दी जानकारी होनी बड़ी लाजमी ऐ। सचाई दी खोज इ'नें त्रौं यथार्थेँ दी मददी कन्नै गै होई सकदी ऐ।

×

×

×

असें डोगरी फोकलोर दे बारे च अजें मसां किज फुटकल जतन मात्र गै कीते न जि'न्दे च लगभग 1000 लोक-गीतें दे ते लगभग 500 लोक-कथें दे संग्रैह दा कम्म सिरमौर ऐ। 5-6 हजार मुहावरे ते 1000-1200 ख्वानां बी किट्ठियां करियै पुस्तक रूपै च छपी गेदियां न। इसै चाल्ली हिमाचल च बी प्हाड़ी लोक-साहित्य दे किज संग्रैह छपी गे न। मेद ऐ जे ए कम्म होर तेजी कन्ने अगें बधग। पर अपने इस लाके च इस किट्ठी कीती दी समग्री पर कम्म करने दी किसै सोची-बचारी दी योजना दी रूप-रेखा अजें अस नेई बनाई सके। इस बेले तगर इस समग्री गी लेइयै कोई 30-32 फुटकर लेख लिखे गे न, जि'न्दे चा 20-22 दा सरबन्ध सिर्फ लोक-गीतें कन्ने ऐ। इ'न्दे चा मते सारे लेखें दी बुनियादी approach इक्कै जनेही ऐ— अर्थात् कुसै इक विशे कन्ने सरबन्ध रक्खने आले 5-10 गीत किट्ठे करियै उ'न्दी मददी कन्ने इस विशे दी साधारण जनेही चर्चा करना। इस रुचि च विशे दी डबरी च डूंगी चलोबी मारने दी नां हिम्मत होंदी ऐ, नां समर्थ। दरअसल फोकलोर दी बुनियादी जानकारी दी कमी होने करी इस खेतरे च इसै चाल्ली दा कम्म करने दी गुंजैश होई सकदी ऐ। इस बारे च श्री शंकरसेन दी ए राए बड़ी महत्त्वपूर्ण ऐ जे :

“The terms and basic methods of folk lore analysis should come from linguistics, anthropology, literary criticism, psychology and sociology.”

अर्थात्-फोकलोर दी परख-पड़ताल करने दी रूप-रेखा ते बुनियादी तरीकेँ दा निर्देश भाशा-विज्ञान, नृविज्ञान, साहित्यिक समालोचना, मनोविज्ञान ते समाजशास्त्र दे जानकारें कोला औने लोड़दे न। इस दृष्टि कन्ने आखेआ जाई सकदा ऐ जे डोगरी फोकलोर दे खेतरे च इस समें तक, इ'नें बुनियादी गल्लें बारै सोच-विचार करने दा बी श्रीगणेश अजें नेई होई सकेआ।

1. अस कुसै लाके दी भाशा-बोली दा भाशा विज्ञान दे सिद्धान्तें मूजब विश्लेषण भाएं नेई

करी सकदे, पर उस भाशा-बोली दे नमूने ते किट्ठे करी सकने आं। बक्खरे-बक्खरे लोकें द्वारा बोले जाने आली इक्कै भाशा च मजूद बक्खरियां-बक्खरियां रंगतां ते बनगियां किट्ठा करने दा जतन करी सकने आं। एदे आस्तै मनासब तरीके बरते जाई सकदे न।

2. कम्म करने आस्तै ग्रां-पिंड जां लाके बंडियै उ'न्दे च ख'ल्ल दित्ति दियें गल्लें मूजब (Survey) करी सकने आं :-

- (i) लोकें दियां जातियां-बरादरियां ते उ'न्दे अवान्तर भेद।
- (ii) लोकें दे धार्मक आस्था-विश्वास, पूजा-पाठ दे तौर-तरीके
- (iii) Superstitions (अन्ध-विश्वास)
- (iv) लोकें दी कार-किरत, पेशे, पैदावार,
- (v) शिक्षा-तालीम दा स्तर
- (vi) उस ग्रां-पिंडै दा इतिहास ते भूगोल
- (vii) उस ग्रां दी Personality दे चेचे तत्व
- (viii) उस ग्रां दी सांस्कृतिक सम्पत्ति
- (ix) लोकें च हुनर, दस्तकारी, कला-कौशल
- (x) ग्रां दे पर्व-मेले
- (xi) ग्रां दी भाशा-बोली
- (xii) मंत्र, टूना, जादू-जड़ियें दा उस ग्रां दे जीवनै च थाहर
- (xiii) उस ग्रां दे कोई चेचे मुनस-माहनू
- (xiv) ग्रां दी पंचैती दी कारकरदगी। (इत्यादि)

3. लोक-साहित्य दे बक्खरे अंगें दी खोज ते संग्रैह दा कम्म लगातार होन्दा रौहना चाहिदा, पर एदे कन्ने गै

- अ) लोक-गीतें, लोक-कथें, मुहावरें-ज़खानें आदि दा प्राप्ति स्थान, जेदे कोला थोआ ओ मर्द-जनानी ते जित्थों तगर होई सकै स्थान-भेद ते पुरुष-भेद कन्ने इ'न्दे मौलिक रूप-स्वातम दी परख-पडुताल।

- आ) इ'नें संग्रैह् कीते दे गीतें, कथें, मुहावरें, ख्वानें दा, विशे दी दृष्टि कन्ने, भाशायी दृष्टि कन्ने ते इतिहासिक दृष्टि कन्ने, वर्गीकरण।
- इ) इस लोक-साहित्य चा, इस धरती दे ते इत्थें दे लोकें दे जीवन-इतिहास दियां कड़ियां बनी सकने आली समग्री गी तालना ते ओदा विश्लेषण करना।
- ई) अपनी धरती दे लोक-साहित्य दे बक्खरे-बक्खरे अंगें दा दूइयें भाशाएं खास करी हिमाचली (पहाड़ी) दे लोक-साहित्य दे बक्खरे-बक्खरे अंगें कन्ने मुआजना करना।
- उ) साहित्यिक दृष्टि कन्ने इस समग्री दा मुल्ल आंकना
- ऊ) उस समग्री चा विशेष शब्दें गी बक्खरा करियै उ'न्दे पर अर्थ दी दृष्टि कन्ने बचार करना ते शब्द-कोश त्यार करना।
- ए) इस लोकसाहित्य दे बक्खरे-बक्खरे अंगें पर दूरै-पारै दियें भाशाएं ते संस्कृतियें दे प्रभाव दा ब्योरा त्यार करना।

अज्ज हिमाचल दे बचारक ते साधक बी साढ़े कन्ने इस विचार-गोष्ठी च शामिल न, ए खुशी दी गल्ल ऐ। डोगरा-पहाड़ी 'फोकलोर' दे बारे च साढ़ी ए सांझा कुसै बैहस दी मुहताज नेई। साढ़े दौनें लाकें च इस खेतरे च कज्म करने आले साधकें दा आपसी ताल-मेल ते लैन-देन बनी सकै तां बड़ी मनासब गल्ल होग। पर असें, रावी दे रुआरा-पारा दे अपने-अपने खेतरे च अपने तौर पर योजना मताबक कज्म करने दा श्रीगणेश 'शुभस्य शीघ्रम' आली बाखा मूजब, करी देना लोड़चदा ऐ।

इस्सै गल्लै गी पंजाबी दे इक विद्वान डा० अतर सिंह ने अपने इक लेख (Problems of Punjabi Floklöre studies) च इस चाल्ली स्पष्ट कीता ऐ :

फोकलोर, बुनियादी तौर पर इक दुए कन्ने जुड़े दे प्रयत्नें दा सांझा खेतर ऐ। ते एदे कोला पैहलें जे फोकलोर दी कुसै इक शाखा गी कुसै विशेष ज्ञान (विज्ञान) दे इतिहासै दा, जां किसै रचनात्मक आर्ट दा अंग बनाइयै दस्सेआ जा, ए जरूरी ऐ जे फोकलोर दे बक्खरे-बक्खरे अंगें दे इक दुए कन्ने जां फोकलोर ते उस संपूर्ण समाजी स्वातम कन्ने (जिसने उस फोकलोर गी जन्म दित्ता ते रूप-शक्ल दित्ती) पूरा तालमेल समझी-समझाई लैता जा।

इसी करी नवेदन ऐ जे इस बारे च खास बचार-गोष्ठी जां गोष्ठियां कीतियां जान जि'न्दे च डोगरी फोक-लोर सरबन्धी कम्म करने बारै कोई योजना जां जोजनें पर वचार कीता जाई सकै।

फोक-लोर बारै कम्म करने दे प्रमुख केन्द्र, की जे शैहरी जीवनै कोला बाहर, ग्राएं-पिंडें च गै होई सकदे न इसकरी मुफस्सलात च कम्म करने आलियां सभां-संस्थां इस कज्मै च बड़ा ज्महत्त्वपूर्ण जोगदान देई सकदियां न। पर एदे आस्तै जरूरी ऐ इ'नें सभा-संस्थाएं दे साथियें गी, इस कम्मै बारै टकोदे दिशा-निर्देश प्राप्त होन ते कम्म करने दे तौर-तरीकें (methodology) दी बाकफी होऐ।

इस करी मेरा सुझाव ऐ जे डोगरी रिसर्च इन्स्टीच्यूट जम्मू जां डोगरी संस्था इस दिशा च कम्म करने आस्तै तालमेल रखने आली संस्था दा कम्म करै। अज्जै तगर असें 'फोक-लोर' दे बारे च जिस रोमांचकारी (Romantic) दृष्टिकोण गी लेइयै, कम्म करने दा जतन कीता ऐ ओदी पौंहच गैहरी होई नेई सकदी। ए कमजोरी सिर्फ डोगरी फोकलोर दे सरबन्धै च गै दिक्खने च नेई आई, पंजाबी जनेह खेतै च बी जित्थें इस बारै यूनिवरसिटियें दे स्तर पर बी कम्म होआ करदा ऐ, इससै गल्लै दी शकैत बनी दी ऐ जे :

.....'ते फोकलोर दे बारे च जेड़ा थोड़ा-मता कम्म कीता बी गेआ ऐ ओदे च बी रोमांटिक ढंग-तरीका बरते जाने करी बड़ियां खामियां रेही गेदियां न। ए (रोमांटिक) ढंग-तरीका गै अज्जै तगर इ'नें समस्याएं दे हल सोचने दा प्रधान रस्ता रेहा ऐ। इस ढंग-तरीके च टकोदियां खामियां न। एदे च जतन लोक-गीतें दे भावें गी लोक-नृत्य गी ते लोक-कथें गी बधाइयै चित्रने ते उं'दी सराहना करने दा होन्दा। इस चाल्ली दे आदर्शवादी ढंग दा स्वभावक नतीजा, उस निराधार विश्वास दी परम्परा गी जनम दिन्दा ऐ, जि'न्दे करी मनासब तर्क-दलीलें दे थाहर इक जज़बाती बढप्पन दा प्रचार करने आले बे-बुनियाद मापदंड दा समर्थन कीता जन्दा ऐ।

जिस बेल्लै लोक जीवन दी समझ विज्ञान, दर्शन ते टेकनालोजी जनेह पेचीदा ज्ञान-खेतरें दा थाहर लैने दा दाऽवा करदी ऐ तां भाशा दे रचनात्मक विकास आस्तै बी इक दुर्भाग्य-पूर्ण रोक-रकावट सिद्ध होन्दी ऐ।

में ए खासा लम्मा उद्धरण दिता ऐ, पर में समझनां जे फोकलोर दे खेतर च कम्म करने बारै इस चेतावनी गी घोखने, समझने ते चेतै रखने दी लोड़ ऐ। अज्जै तगर असें चेतावनी गी आम तौर पर नजर-अन्दाज़ कीता ऐ।

पिछलै ब'रै गुरुनानक युनिवरसिटी अमृतसर च Folk Lore सेमिनार च हिस्सा लैने दे बा'द, ते इस सरबन्धै च थोड़ा-मता अध्ययन करने बा'द, जित्थें फोकलोर दी म्हत्ता बारै मेरी धारणा पक्की होई ऐ। उत्थें गै ए जिज्ञासा बी जागी ऐ, जे जिस चाल्ली दे हालात साढ़ै इस बेल्लै हैन— उं'दे च अस इस खेतै च क्या किज कम्म करी बी सकने आं जां नेई ? इस सरबन्धै च मेरा नम्र नवेदन ऐ जे ? 'फोकलोर' दे सरबन्धै च जि'नें परख-पड़तालें दा सरबन्ध Linguistics, Anthropology ते Sociology कन्ने ऐ, उं'दे बारे च कम्म करने दी समर्थ इ'नें खेतरे दी चेची जानकारी रखने आले मनीशी विद्वानें दी गै होई

सकदी ऐ, पर फोकलोर दे खेतर दा विस्तार इन्ना बड्डा ऐ जे इ'नें विशेष जानकारीयें दे बिना बी वास्तविक रुचि ते जिज्ञासा रखने आलें आस्तै बी कम्म करने दी गुंजैश होई सकदी ऐ।

इत्थै एह सम्भव नेई हा जे शास्त्री हुंदे शोध च दित्ते गेदे योगदान सरबन्धी सभनें लेखें गी दित्ता जंदा इसकरी सभनें लेखें दे नांऽ गनाई द'ऊं कन्नै पाठकें गी परिचित करोआया गेदा ऐ ते बाकी लेखें लेई पाठक 'रामनाथ शास्त्री समग्गर रचनावली' पौथी दी मदद लेई सकदे न।

शास्त्री होरें डोगरी भाशा च शोधपरक लेख लिखियै इस भाशा दे गौरव गी मान दोआनें च चेचा योगदान दित्ते दा ऐ।

—0—

प्रो. रामनाथ शास्त्री हुंदा संकलन ते सम्पादन दे खेतर च योगदान

पाठ परिचे : पाठ च विद्यार्थिं' गी शास्त्री हुंदा संकलित ते सम्पादित कम्मं कन्नै परिचित करोआया गेदा ऐ।

उद्देश्य : इस पाठ दा उद्देश्य शास्त्री हुंदा संकलित ते सम्पादित कम्मं बारै तफसीली जानकारी देना ऐ।

जेकर अस प्रो. रामनाथ शास्त्री हुंदा अनुचित, सम्पादित ते मौलिक कताबें उप्पर इक सबूरी नजर मारचै तां एह गल्ल टकोहदे तौर पर साफ होई जंदी ऐ जे शास्त्री हुंदा आसेआ संकलित ते सम्पादित कताबां डोगरी भाशा ते साहित्य दी लोड़ें ते थोड़ें गी पूरा करने दा इक जतन न। सम्पादन ते संकलन दे खेतरे च शास्त्री हुंदिया डोगरी भाशा ते साहित्य गी सभनें कोला बड्डियां देना न डोगरी दी साहित्यक पत्रिका नमीं चेतना दा 1967 ई. कोला 1988 तगर संकलन ते सम्पादन ते जम्मू कश्मीर अकैडमी आसेआ प्रकाशत डोगरी-डोगरी डिक्शनी दा सम्पादन।

वैसे ते नमीं चेतना दा प्रकाशन 1953 ई. कोला शुरू होआ ते इसदे पैहले त्रै अंक दिल्ली थमां 1953-54 च प्रकाशत होए ते चौथा अंक 1957 च निकलेआ पर सठें दे दशक तगर दी डोगरी दी विकास - जातरा गी दिखदे होई डोगरी पत्रिका दी लोड़ मसूस कीती जान लगी पेई। इससे लोड़ गी पूरा करने लेई 1967 च नमीं चेतना दा नमां सफर इक बारी पही शुरू होई गेआ इस अंक दी भूमिका च शास्त्री होरें लिखेआ 'तसमो मा ज्योतिर्गमय' अर्थात् न्हेरी वत्त चा असेंगी लोई पाससै लेई चल। 'नमीं चेतना' च ते उपनिषद् दे इस कथन च थोहड़ा फर्क ऐ। फर्क ऐ 'लेई चल ते चलदे चलो' दा। पैहले च निहालप होंदी ऐ कुसै आलौकिक शक्ति दी, पर नमीं चेतना एक ऐसे विश्वास दा प्रतीक ऐ जेहदे मूजब असें गी अपनें अंदरा गै अपना मार्ग दर्शन जगाना पौग। एह भाव उस गैहरी सोच दी नशानदेही करदे न जेहड़े कौरी भावुकतां जां खाल्ली अक्खरबाजी नेई।

नमीं चेतना दे दुए अंक च डोगरी भाशा दे खेतर दा विस्तार करने लेई ते सियासी ते जगराफियाई हद्दां टप्पनें लेई, पाठकें गी हिमाचल प्रदेश दी सांस्कृतिक चेतना कन्नै बाकफ करोआया गेआ। इस

सम्पादकी च 1967 ई. च होने आहले डोगरी-हिंदी सम्मेलन दा हवाला दिता गेदा ऐ। डोगरी कवियें किस चाल्लीं अपने हिमाचली भ्राएं दे दिलें गी अपनी कविताएं कन्नै जित्ती लेआ ते कि'यां नमें साहित्यक, सांस्कृतिक ते व्यक्तिगत सरबंधे दी नीह रखोई, इसदा तफसीली ब्यौरा इस अंक च मिलदा ऐ। शास्त्री होरें लगभग नमीं चेतना दे 86 अंके दा संकलन ते सम्पादन कीता। नमीं चेतना राहें मुट्टे तौर उप्पर जि'नें लक्ष्यें गी पूरा करने बक्खी ध्यान दिता गेआ ओह हे-

1. डोगरी संस्था दी साहित्यक, सांस्कृतिक ते दूइयें गतिविधियें दा ब्यौरा पाठकें तगर पजाना। जेहड़ा इक तरीके कन्नै डोगरी दी तहरीक दा गै ब्यौरा ऐ।
2. डुग्गर दे लोकें च सांस्कृतिक चेतना जगाने लेई ते अपनी भाशा ते संस्कृति लेई मान दा भाव जगाने लेई उ'नें लोक-नायकें दे व्यक्तित्व ते जीवन गी नमीं रोशनी च उजागर करना, जिंदे कन्नै सरकारी ते बजीफाखोर इतिहासकारें दे इतिहास च न्यांऽ नेई होआ पर जेहड़े लोक मानस दा हिस्सा बनी चुके दे न ते आम लोक जिंदियां कारकां गांदे-सुनदे न ते उंदी पूजा करदे न। इससै चाल्ली डोगरी लोक कलाएं दे बारै जानकारी देना जिंदी सारी दुनिया च सराहना कीती जंदी ऐ पर डोगरें गी अपनी इस कीमती पुश्तैनी जैदाद दा पता नेई। जि'यां डोगरा-पहाड़ी चित्रकला ते मूर्तिकलाएं पर लेखें ते तस्वीरें राहें जानकारी।
3. डोगरी साहित्य च रची जा करदी कृतियें गी छापना ते लोकें तगर पजाना।
4. नमीं चेतना ते डोगरी साहित्य दे स्तर गी उच्चा रक्खनें लेई दूई समृद्ध भाषाएं च रचे गेदे उमदा साहित्य कन्नै पाठकें गी वाकफ करोआना।
5. डोगरी साहित्य च जि'नें विधाएं च किश कमी ही उ'नें विधाएं च चेचियां कृतियां रचोआइयै नमीं चेतना च छापना। इस चाल्लीं डोगरी दी परीक्षाएं लेई पाठ्य पुस्तकां, नमीं चेतना दे प्रकाशनें राहें गै उपलब्ध करोआना।

डोगरी-डोगरी डिक्शनरी दा कम्म 1976 दे बाद शुरू होआ। इसदे मुख सम्पादक प्रो. रामनाथ शास्त्री हे। इंदे कन्नै श्री दीनू भाई पंत, प्रो. वेद कुमारी घई, प्रो. नीलाम्बर देव ते डा. बालकृष्ण शास्त्री सम्पादकीय बोर्ड दे मैम्बर हे। न'में ब'रें दी मेहनत बाद 85000 ऐन्ट्रीज दी एह पैहली डोगरी-डोगरी डिक्शनरी छें-खण्डें च छपी।

शास्त्री हुंदे मूजब “इस डिक्शनरी लेई पैहला ते प्रमुख स्रोत हा डोगरी दा ओह प्रकाशित साहित्य जेहड़ा सन् 1972 ई. तक छपियै सामनै आई गेदा हा। शब्द संग्रह दे सिलसिले च दूआ मुख स्रोत ओह Surveyor साथी हे, जि'नें साधारण जनेहा मेहनताना कबूल करियै, अपने-अपने

इलाकें दे जन-जीवन च बरतोने आहले शब्दें दियां, विशें मताबक चंदियां बनी भेजियां। इ'नें द'ऊं प्रमुख स्रोतें दे अलावा किश डोगरी प्रेमियें केई बारी, किश ठेठ डोगरी शब्दें दियां चंदियां तोहफे दे तौर पर बी दित्तियां।”

इस डिक्शनरी च सिर्फ शब्द गै नेई, बल्के मुहावरे, ते खुआन बी शामिल कीते गेदे न। शब्दें दी व्युत्पत्ति बी दित्ती गेदी ऐ।

शास्त्री होरें 1950 ई. च 'जागो डुग्गर' नां दी कताबा दे संकलन ते सम्पादन दा कम्म बी कीता। शायद एह उंदा सम्पादन दे खेतर च पैहला कम्म हा। एह कताब डोगरी संस्था पासेआ प्रकाशित कीती गई। इस कताब दी भूमिका ते सारे लेख हिंदी भाशा च न। भूमिका च डुग्गर, डोगरा जाति, डोगरी बोल्ली, डुग्गर च कला रूची ते डोगरी संस्था दे बारे च जानकारी दित्ती गेदी ऐ। 1950 च छपी दी एह कताब आधुनिक डोगरी कविता दे विकास च मील पत्थर दी स्वीयत रखदी ऐ।

1970 ई. च डोगरी संस्था पासेआ छापेआ गेदा 'रजत जयंती अभिनंदन ग्रंथ' बड़ा ज्महत्त्वपूर्ण ग्रंथ ऐ। इसदे प्रधान सम्पादक प्रो. रामनाथ शास्त्री न, सहायक सम्पादक प्रो. मदन मोहन ते प्रो. बलदेव सिंह न ते सलाहकार न श्री दीनू भाई पंत, श्री संसार चंद शर्मा, श्री धर्मचंद प्रशांत, डॉ0 वेद घई ते श्री केहरिसिंह मधुकर।

डोगरी संस्था दी रजत जयंती दे सिलसिले च छपनें आहले इस ग्रंथ च 34 लेख न जिंदे च डोगरी भाशा, साहित्य, कला, इतिहास, संस्कृति, जन जीवन ते डुग्गर प्रदेश दे तकरीबन सारे पैहलू आई गेदे न।

विलक्षण प्रतिभा दे मालक कवि चरण सिंह दी मौत डोगरी भाशा ते साहित्य लेई इक बड़ा घाट्टा ही। प्रो. रामनाथ शास्त्री होरें 1975 च जम्मू कश्मीर अकैडमी आस्तै “कलमकार चरण सिंह” कताब दा संकलन ते सम्पादन दा कम्म कीता। बड़ी मैहनत करियै चरण सिंह दे बारे च सारी समग्री कठेरियै उसगी बड़ी बरीकी कन्नै परखियै इस पौथी च छापेआ गेआ। इस अद्भुत कवि दे बारे च बाकी साहित्यकारें दे संस्मरण, उसदी अपनी डायरी दियां लिखतां, जीवन-परिचे, उसदे व्यक्तित्व दे बक्खरे-बक्खरे पैहलू ते उसदियां कवितां इस स्मृति अंक च संकलत न।

1981 च डोगरी संस्था लेई छापी दी पौथी 'गुग्गा गाथा' उस रहस्यमय वीर लोक नायक दी गाथा दा हिमाचली रूप ऐ जिसदी राजस्थान, हरियाणा, पंजाब, जम्मू ते हिमाचल दे इलाके च सारें गै मानता ऐ, ते उसदी गाथा, वारें ते कारकें दे रूप च तकरीबन इ'नें सारें इलाकें च मिलदी ऐ। शास्त्री होरें अपनी सम्पादकी भूमिका च इस गाथा दे साहित्यक इतिहासक ते सांस्कृतिक पैहलुएं उप्पर चर्चा कीती दी ऐ

जेहड़ी लोक-गाथाएं उप्पर खोज परख करने आहलें लेई मार्ग-दर्शन दा कम्म करदी ऐ।

1970 ई. च शास्त्री होरें संस्था पासेआ 'त्रै महाकाव्य' नां दी पुस्तक दा सम्पादन कीता। इस पौथी च त्रै संसार प्रसिद्ध महाकाव्यें दा कथा-सार बाल-पाठकें लेई दिता गेआ। इस महाकाव्य च वारसशाह दी हीर, होमर दा ईलियड ते फिरदौसी दा शाहनामां। 1985 च शास्त्री होरें संस्था पासेआ द'ऊं कताबें दा सम्पादन कीता। 'मनेआदी आला' च स्व. गोगाराम साथी दा विस्तार च जीवन परिचे ते उसदी लम्मी कविता 'मनेआदी आला' नांऽ दी इस पौथी च दिते गे। इसै चाल्ली त्रिसंगम च लोक प्रिय कवि दीनू भाई पंत दियां त्रै कविता पौथियां 'गुतलूं, मंगू दी छबील' ते वीर गुलाब गी किट्ठे करियै छापेआ गेआ। इ'नें कविताएं दी लोकप्रियता गी दिखदे होई ते इंदी मंग गी पूरा करने लेई गै एह जतन कीता गेआ। इसदी भूमिका च शास्त्री होरें दीनू भाई पंत दी साहित्यक जातरा ते विकास दी चर्चा काफी विस्तार च कीती दी ऐ।

शास्त्री होरें 1988 च नमीं चेतना दे सम्पादन कम्मा कोला अपने आप गी मुक्त करी लेदा हा पर 1990 संस्था आस्तें उ'नें 'डुग्गर दे लोक नायक' नांऽ दी पौथी दा सम्पादन ते संकलन दा कम्म कीता। इस पौथी च बावा जित्तो, दाता रणपत, मियां डीडो ते गुग्गा चौहान उप्पर खोजपूर्ण लेख बड़े विस्तार च दिते गेदे न। इ'नें लोक नायकें उप्पर मिलने आहली समग्री दा बड़ा तफसीली विश्लेशन करियै गै शास्त्री होरें एह लेख लिखे दे न। इसदे अलावा शास्त्री होरें निहारिका, डोगरी लोक गीत, लोक कर्त्थें दे संग्रैह इक हा राजा, साहित्य दर्पण आदि पौथियें दे संकलन ते सम्पादन दा कम्म बी कीते दा ऐ। शास्त्री हुंदे आसेआ कीते गेदे एह संकलन ते सम्पादन दे कम्म डोगरी भाशा ते डोगरी साहित्य दे विकास लेई उं'दे प्यार, उं'दी मेहनत ते उं'दी लगन दी नशानदेही करदे न।

अभ्यास लेई सुआल

प्रश्न 1. शास्त्री हुंदे व्यक्तित्व उप्पर रोशनी पांदे होई उंदी कर्मनिश्ठा ते व्यवस्था पसंदी बारै खोहलियै जानकारी देओ।

प्रश्न 2. प्रो. रामनाथ शास्त्री होरें डोगरी संस्था दी स्थापना बेल्लै केहड़े उद्देश्यें गी सामने रक्खेआ हा ते उ'नें ओह कियां नभाए ?

प्रश्न 3. शास्त्री हुंदे कहानी-साहित्य च जीवन दे यर्थाथ दे कन्नै-कन्नै समाज च नारी दी स्थिति बारै ब्यापी दियें कुधारनाएं दा खंडन बी मुखरत ऐ। इस कथन दी पुश्टी उं'दी कहानियें दे हवाले कन्नै करो।

प्रश्न 4. मालिनी नाटक दी कथावस्तु संखेप च लिखो।

प्रश्न 5. प्रो. रामनाथ शास्त्री हुंदे कविता संग्रह 'धरती दा रिण' दा साहित्यक मूल्यांकन करो।

प्रश्न 6. डाकघर नाटक दी कथावस्तु केह ऐ ? संक्षेप च लिखो।

प्रश्न 7. "एह सब गजलां मेरी अपनी जीवन पोथी दे वरके न" डोगरी गजल संग्रह तलखियां दी भूमिका च दित्ते दा शास्त्री हुंदा एह कथन लेइयै गजलें इच समोई दिये अनुभूतिये ते मान्यताएं दा वर्णन करो।

प्रश्न 8. पराना बड़ ते नमीं सिड़क दे प्रतीक दी व्याख्या करो।

दूरस्थ शिक्षा निदेशालय

DIRECTORATE OF DISTANCE AND ONLINE EDUCATION

जम्मू विश्वविद्यालय

UNIVERSITY OF JAMMU

जम्मू JAMMU



पाठ्य सामग्री

STUDY MATERIAL

एम. ए. डोगरी

M.A. DOGRI

2019 ONWARDS

पाठ्यक्रम संख्या 403

COURSE CODE 403

पाठ्यक्रम शीर्षक : पद्म श्री प्रो० रामनाथ

शास्त्री: व्यक्तित्व ते कृतित्व

TITLE OF THE COURSE : PADAMSHREE PROF. RAMNATH SHASTRI :

VYAKTITVA TE KRITITVA

सत्र-चौथा

SEMESTER-IV

ध्याऽ : 1-5

UNIT : I-V

पाठ संख्या : 1 थमां 13 तक

LESSON NO. : 1-13

पाठ लेखिका-प्रतिमा सांगड़ा

Lesson Writer- Pratima Sangra
R/S Dept. of Dogri, JU

In case of any query : Dr. Jatinder Singh

TEACHER INCHARGE M.A. DOGRI

<http://www.distanceeducationju.in>

इस पाठ्य सामग्री का रचना स्वत्व/प्रकाशनाधिकार दूरस्थ शिक्षा निदेशालय, जम्मू विश्वविद्यालय जम्मू के पास सुरक्षित है

Printed and Published on behalf of the Directorate of Distance and Online Education, University of Jammu, Jammu by the Director, DDE, University of Jammu, Jamm

**PADAMSHREE PROF. RAMNATH SHASTRI :
VYAKTITVA TE KRITITVA**

Lesson Contributor :

* **Pratima Sangra**

Format Editing :

**Dr. Jatiinder Singh
Teacher Incharge
M.A. Dogri
DDE, University of Jammu,
Jammu**

© Directorate of Distance and Online Education, University of Jammu, Jammu, 2023

- All rights reserved. No part of this work may be reproduced in any form, by mimeograph or any other means, without permission in writing from the DDE, University of Jammu.
- The script writer shall be responsible for the lesson/script submitted to the DDE and any plagiarism shall be his/her entire responsibility.

Printed at : Ashish Art Printers /May 2023/ 100 Books